叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亨格福德夫人，(mrs.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨格福德夫人，(Mrs.)
第1/1页

[prə'djuːst] [baɪ]['dænjəl] -
Produced by Daniel Fromont
生产 经过 丹尼尔 -

由丹尼尔·弗罗蒙特制作

[[-] [nəʊt] : ['helən] [siː] . [blæk] ,
[Transcriber's note : Helen C . BLACK ,
[转录员的 笔记 : 海伦 C . 黑色的 ,

[转录者注：海伦·C·布莱克，

['ɑːtɪk(ə)l] " ['mɪsɪz] . ['hʌŋgər,fɔːrd] " [ɪn]['nəʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] (-) - [ɪ'dɪʃ(ə)n]]
article " Mrs . Hungerford " in Notable women authors of the day (1893) 1906 edition]
文章 " 太太 . 亨格福德 " 在 值得注意的 女性 作者 的 这 天 (-) - 版]

文章“亨格福德夫人”，载于《当时的杰出女作家》（1893年）1906年版]

['nəʊtəb(ə)l]
NOTABLE
值得注意的

值得注意

['wɪmɪn] ['ɔːθəz]
WOMEN AUTHORS
女性 作者

女性作家

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [baɪ]
OF THE DAY , By
的 这 天 , 经过

每日精选

['helən] [siː] . [blæk]
HELEN C . BLACK
海伦 C . 黑色的

海伦·C·布莱克

[wɪð] ['pɔːrtrəts]
WITH PORTRAITS
和 肖像

肖像

['lʌndən] : [mə'klærən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LONDON : MACLAREN AND COMPANY
伦敦 : 麦克拉伦 和 公司

伦敦：麦克拉伦公司

- [striːt] , ['pɪlgrɪm] [striːt] , [iː] . [siː] . -
WAITHMAN STREET , PILGRIM STREET , E . C . 1906
- 街道 , 朝圣 街道 , E . C . -

韦斯曼街，朝圣者街，EC1906

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪsɪz] . ['hʌŋgər,fɔːrd]
MRS . HUNGERFORD
太太 . 亨福德

亨格福德夫人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
It is well worth encountering the perils of the sea , even in the middle of
它 是 出色地 值得 遭遇 这 危险 的 这 海 , 甚至 在 这 中间 的
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

即使在隆冬时节，挑战大海的危险也是非常值得的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] ,
and in the teeth of a north - east wind ,
和 在 这 牙齿 的 一个 北 - 东方 风 ,

顶着东北风，

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðiːz] [speɪs] -
if only to experience the absolute comfort and ease with which , in these space -
如果 仅有的 到 经验 这 绝对 舒适 和 舒适 和 哪个 , 在 这些 空间 -
[ə'naɪəleɪtɪŋ] [deɪz] ,
annihilating days ,
歼灭 天 ,

哪怕仅仅是为了体验在如今这个空间日益萎缩的时代，那种绝对的舒适和轻松，

[ðə; ði][wʌns] - ['dredɪd] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
the once - dreaded journey from England to the Emerald Isle can be made .
这 一次 - 令人恐惧的 旅行 从 英格兰 到 这 翠 小岛 能 是 制成 .

曾经令人畏惧的从英格兰到翡翠岛的旅程现在可以实现了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hʌŋgər,fɔːrd] ,
You have resolved to accept a hospitable invitation from Mrs . Hungerford ,
你 有 已解决 到 接受 一个 好客 邀请 从 太太 . 亨格福德 ,
[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['mɒli] [bɔːn] ,
the well - known author of Molly Bawn ,
这 出色地 - 已知 作者 的 莫莉 门 ,

您已决定接受著名小说《莫莉·鲍恩》的作者亨格福德夫人的热情邀请。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [haʊs] , [ˌes 'tiː] . ['brɛndəz] ,
etc . , to visit her at her lovely house , St . Brenda's ,
ETC . , 到 访问 她 在 她 迷人的 房子 , 英石 . 布伦达的 ,
['bændən] , [ˌsiː 'əʊ] .
Bandon , co .
班顿 , 合作 .

等等，去拜访她位于班顿圣布伦达的美丽住所。

[kɔːk] , [weə(r)] [ə; eɪ] - ['hɑːti] ['aɪrɪʃ] ['welkəm] - [ɪz] ['prɒmɪst] ,
Cork , where a ' hearty Irish welcome ' is promised ,
软木 , 在哪里 一个 - 爽朗 爱尔兰 欢迎 - 是 承诺 ,

科克，一个承诺提供“热情洋溢的爱尔兰式欢迎”的地方，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [ə'veil] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mʌnθs]
and though circumstances prevent your availing yourself of the ' month's
和 尽管 情况 防止 你的 利用 你自己 的 这 - 月份
['hɒlədeɪ] - [səʊ]['kaɪndli] ['ɒfəd] ,
holiday ' so kindly offered ,
假期 - 所以 亲切地 提供 ,

尽管由于种种原因，您无法享受这份好意提供的“一个月假期”，

[ænd; ənd]['lɪmɪt][æn; ən] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə][bʌt; bət][fɔː(r)] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and limit an absence from home to but four days , it is delightful
和 限制 一个 缺席 从 家 到 但 四 天 , 它 是 愉快
[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,
to find that ,
到 寻找 那 ,

如果将离家时间限制在四天以内，令人欣喜的是，

['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ruːts] — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [meɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
travelling by the best of all possible routes — the Irish Mail — it is to be
旅行 经过 这 最好的 的 全部 可能的 路线 — 这 爱尔兰 邮件 — 它 是 到 是
[ə'kʌmplɪʃt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fə'tiːgɪŋ] [heɪst] .
accomplished easily and without any fatiguing haste .
完成 容易地 和 没有 任何 令人疲惫的 匆忙 .

乘坐最好的路线——爱尔兰邮政列车——出行，可以轻松快捷地完成旅程，无需任何疲惫的奔波。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [djuː] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
Having given due notice of your intentions ,
拥有 给定 到期的 注意 的 你的 意图 ,

在已适当通知您的意图之后，

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['juːstən] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɪk'spres] ,
you arrive at Euston just in time for the 7 . 15 a . m . express ,
你 到达 在 尤斯顿 只是 在 时间 为了 这 7 . - 一个 . 米 . 表达 ,

你正好赶上早上7点15分的特快列车，抵达尤斯顿车站。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɪz]
and find that by the kindness of the station - master a compartment is
和 寻找 那 经过 这 仁慈 的 这 车站 - 掌握 一个 隔间 是
[rɪ'zɜːvd] ,
reserved ,
预订的 ,

并发现，多亏了站长的好心，已经预留了一个包厢。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] , [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and every arrangement , including an excellent meal , is made for your
和 每一个 安排 , 包括 一个 出色的 一顿饭 , 是 制成 为了 你的
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

我们已为您安排好一切，包括一顿丰盛的餐食，让您倍感舒适。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
The carriages are lighted by electricity ,
这 马车 是 照明 经过 电 ,

车厢内采用电力照明。

[ænd; ənd] [rʌn] [səʊ] ['smuːðli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] - [gʊd]
and run so smoothly that it is possible to get a couple of hours ' good
和 跑步 所以 顺利 那 它 是 可能的 到 得到 一个 夫妻 的 小时 - 好的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

运行非常流畅，以至于可以睡上几个小时的好觉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] [stɑːt] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
which the very early start has made so desirable .
哪个 这 非常 早期的 开始 有 制成 所以 理想 .

正因如此，早起才显得如此重要。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['hɒlihed] [æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] . [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
On reaching Holyhead at 1 . 30 p . m . to the minute ,
在 到达 霍利黑德 在 1 . - p . 米 . 到 这 分钟 ,

下午1点30分，准时到达霍利黑德。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [mə'riːn] ['suːpər,ɪn'tɛndənt] ['kæptɪn]
you are met by the courteous and attentive marine superintendant Captain
你 是 遇见 经过 这 有礼貌 和 细心 海洋 督学 队长
[keɪ; kiː] , [ɑː(r)] . [en] . ,
Cay , R . N . ,
礁岛 , 拉 . N . ,

您将受到彬彬有礼、热情周到的海事主管凯伊上尉（注册护士）的接待。

[huː] [teɪks] [juː; jʊ] [streɪt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['aɪələnd] , [ðə; ði] [njuːɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt]
who takes you straight on board the Ireland , the newest addition to the fleet
WHO 需要 你 直的 在 木板 这 爱尔兰 , 这 最新 添加 到 这 舰队
[ɒv; əv] [faɪn] [ʃɪps] ,
of fine ships ,
的 美好的 船舶 ,

他会直接带你登上“爱尔兰”号，这是船队中最新加入的一艘豪华邮轮。

[əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [stiːm] ['pækɪt] ['kʌmpəni] .
owned by the City of Dublin Steam Packet Company .
拥有 经过 这 城市 的 都柏林 蒸汽 包 公司 .

由都柏林市轮船公司所有。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ves(ə)l] , - [fiːt] [lɒŋ] , - [fiːt] [ɪn] [biːm] , [,tuː'tuː] ,
She is a magnificent vessel , 380 feet long , 38 feet in beam , 2 ,
她 是 一个 壮丽 血管 , - 脚 长的 , - 脚 在 光束 , 2 ,

她是一艘宏伟的船只，长380英尺，宽38英尺，2,

- [tʌnz] , [ænd; ənd][sɪks] , - [hɔːs] - ['paʊə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] , [brɔːd] [brɪdʒ] , ['hænsəm] [dek]
589 tons , and 6 , 000 horse - power ; her fine , broad bridge , handsome deck
- 吨 , 和 6 , - 马 - 力量 ; 她 美好的 , 广阔 桥 , 英俊的 甲板
- ['haʊzɪz] ,
- houses ,
- 房屋 ,

589吨，6000马力；她拥有精美宽阔的舰桥和漂亮的甲板室。

[ænd; ənd] [brɑːs] [wɜːk] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .
and brass work glisten in the bright sunlight .
和 黄铜 工作 闪亮 在 这 明亮的 阳光 .

黄铜制品在明媚的阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪ'lektrɪk] [lait] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['eəri] ['praɪvət] ['kæbinz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] , [ðəʊ]
She carries electric light ; and the many airy private cabins indicate that , though
她 携带 电的 光 ; 和 这 许多 轻盈的 私人的 小木屋 表明 那 , 尽管
[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,
built for speed ,
建造 为了 速度 ,

她配备了电灯；许多宽敞明亮的私人舱室表明，尽管这艘船是为了速度而建造的，

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
the comfort of her passengers has been a matter of much consideration
这 舒适 的 她 乘客 有 到过 一个 事情 的 很多 考虑
.
.
.

乘客的舒适度一直是她非常重视的问题。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['kæptin] , [wel] ['ɒfɪsə(r)] , [wel] [mænd] , [ænd; ənd] [wel] ['nævɪgeɪtɪd] .
She is well captained , well officered , well manned , and well navigated .
她 是 出色地 队长 , 出色地 警官 , 出色地 有人值守 , 和 出色地 导航 .

她船长指挥得当，船员配备精良，船员素质高，航行技术娴熟。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['kæptɪn] ['kendəl] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ɒv; əv]
The good - looking , weather - beaten Captain Kendall is indeed the commodore of
这 好的 - 寻找 , 天气 - 被打败 队长 肯德尔 是 的确 这 准将 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

相貌英俊、饱经风霜的肯德尔船长的确是公司的船长。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] .
and has made the passage for nearly thirty years .
和 有 制成 这 通道 为了 几乎 三十 年 .

并且已经通过这条通道近三十年了。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
There is an unusually large number of passengers to - day ,
那里 是 一个 异常地 大的 数字 的 乘客 到 - 天 ,

今天乘客人数异常多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] ,
for it is the first week of the accelerated speed ,
为了 它 是 这 第一的 星期 的 这 加速 速度 ,

因为这是加速训练的第一周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] ,
and it is amusing to notice the rapidity with which the mails are shipped ,
和 它 是 有趣 到 注意 这 快速 和 哪个 这 邮件 是 已发货 ,

邮件的投递速度之快，着实令人感到有趣。

[ɒn] [menz] [bæks] , [wɪtʃ] [plæn][ɪz] [faʊnd] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ə'plaɪəns] .
on men's backs , which plan is found quicker than any appliance .
在 男士 背部 , 哪个 计划 是 成立 更快 比 任何 器具 .

在男人的背上，这种方案比任何工具都能更快地找到。

['kæptɪn] [keɪ; kiː] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [sæks]
Captain Cay remarks that it is no uncommon thing to ship seven hundred sacks
队长 礁岛 评论 那 它 是 不 罕见 事物 到 船 七 百 麻袋
[ɒn] ['fɒrən] [meɪl] [deɪz] ;
on foreign mail days ;
在 外国的 邮件 天 ;

凯伊船长说，在国际邮件寄送日运送七百袋货物并不罕见；

[hiː; hi] [sez] , [tuː] ,
he says , too ,
他 说道 , 也 ,

他还说，

[ðæt] ['nevə(r)] [sɪns] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æksɪdənt]
that never since these vessels were started has there been a single accident
那 绝不 自从 这些 船只 是 开始 有 那里 到过 一个 单身的 事故
[tuː; tə][laɪf][ɔː(r)] [lɪm] .
to life or limb .
到 生活 或者 肢 .

自这些船只投入使用以来，从未发生过任何造成人员伤亡的事故。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][bæg][ɪz][ɒn] [bɔːd] , [stiːm] [ɪz][ʌp] ,
But the last bag is on board , steam is up ,
但 这 最后的 包 是 在 木板 , 蒸汽 是 向上 ,

但最后一袋货物已经装船，蒸汽腾腾起来了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [gəʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɑːst] [ðə; ði] [saʊθ] [stæk] ['laɪthaʊs] , [bɪlt] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd]
and away goes the ship past the South Stack lighthouse , built on an island
和 离开 去 这 船 过去的 这 南 堆 灯塔 , 建造 在 一个 岛
['ʌndə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] ,
under precipitous cliffs ,
在下面 陡峭 悬崖 ,

于是，船驶过建在陡峭悬崖下小岛上的南栈灯塔。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] ['faɪəd] [wen] ['fɒgi] ,
from which a gun is fired when foggy ,
从 哪个 一个 枪 是 被解雇 什么时候 雾蒙蒙的 ,

在雾天开枪的地方

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] , [haʊθ] [ænd; ənd] [breɪ] [hed]
and in about an hour the Irish coast becomes visible , Howth and Bray Head
和 在 关于 一个 小时 这 爱尔兰 海岸 变成 可见的 , 霍斯 和 嘶叫 头
.
.
.

大约一个小时后，爱尔兰海岸线、霍斯和布雷角便映入眼帘。

[ðə; ði] [siː] [gets] ['prɪti] [rʌf] ,
The sea gets pretty rough ,
这 海 获得 漂亮的 粗糙的 ,

海面变得非常汹涌。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] - [klɑːs]
but luckily does not interfere with your excellent appetite for the first - class
但 幸运的是 做 不是 干扰 和 你的 出色的 食欲 为了 这 第一的 - 班级
[rɪ'freʃmənts] [sə'plaɪd] .
refreshments supplied .
茶点 供应 .

但幸运的是，这并不影响您对所提供一流茶点的良好胃口。

[ðə; ði] [swɪft] - [rɪ'vɒlvɪŋ] ['pæd(ə)lz] [tʃɜːn] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] [fəʊm] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd]
The swift - revolving paddles churn the big waves into a thick foam as the good
这 迅速 - 旋转 桨 搅动 这 大的 波浪 进入 一个 厚的 泡沫 作为 这 好的
[ʃɪp] ['aɪələnd] [plaʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)]
ship Ireland ploughs her way through at the rate of twenty knots an hour
船 爱尔兰 犁 她 方式 通过 在 这 速度 的 二十 绳结 一个 小时
,
,
,

快速旋转的桨叶搅动着巨浪，激起厚厚的泡沫，爱尔兰号这艘好船以每小时20节的速度劈波斩浪。

- ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - ,
' making good weather of it ' ,
- 制作 好的 天气 的 它 - ,

“充分利用天气优势”，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] — [wʌn]
and actually accomplishes the voyage in three hours and fifteen minutes — one
和 实际上 完成 这 航程 在 三 小时 和 十五 分钟 — 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rʌnz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
of the shortest runs on record .
的 这 最短 跑步 在 记录 .

实际上，他仅用了 3 小时 15 分钟就完成了航程——这是有史以来最短的航程之一。

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'æləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [meɪl] ['pækɪts] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ɔːl] ['weðə] [ɪz]
The punctuality with which these mail packets make the passage in all weathers is
这 准时 和 哪个 这些 邮件 数据包 制作 这 通道 在 全部 天气 是
[ɪn'diːd] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
indeed truly wonderful — a fact which is experienced a few days later on the return
的确 真的 精彩的 — 一个 事实 哪个 是 经验丰富的 一个 很少 天 之后 在 这 返回
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

这些邮件包裹无论天气如何都能准时送达，这的确令人惊叹——几天后在返程途中，人们也体会到了这一点。

['kɪŋzˌtaʊn] [ɪz] [riːtʃt] [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . (['aɪrɪʃ] [taɪm]) ,
Kingstown is reached at 6 . 10 p . m . (Irish time) ,
金斯敦 是 达到 在 6 . - p . 米 . (爱尔兰 时间) ,

下午6点10分（爱尔兰时间）到达金斯敦。

[weə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['pæsndʒər] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [luːp] [laɪn] [ðæt] [rʌnz]
where the mail train is waiting to convey passengers by the new loop line that runs
在哪里 这 邮件 火车 是 等待 到 传达 乘客 经过 这 新的 环形 线 那 跑步
[ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] [raɪt] [θruː] - [dɪə(r)] ['dɜːti] ['dʌblɪn] - ,
in a curve right through ' dear dirty Dublin ' ,
在 一个 曲线 正确的 通过 - 亲爱的 肮脏的 都柏林 - ,

邮政列车正等待着沿着新环线运送乘客，这条环线呈弧形穿过“亲爱的肮脏的都柏林”。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒpjələli] [kɔːld] , [tuː; tə] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə] [kɔːk] ,
as it is popularly called , to Kingsbridge , and so on to Cork ,
作为 它 是 广为人知 称为 , 到 金斯布里奇 , 和 所以 在 到 软木 ,

正如人们通常所说的那样，到金斯布里奇，然后到科克。

[weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][həʊ'tel] .
where you put up for the night at the Imperial Hotel .
在哪里 你 放 向上 为了 这 夜晚 在 这 帝国 酒店 .

你当晚入住的帝国酒店是哪里。

[ə'nʌðə(r)] [braɪt] ['sʌnˌʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] ['əupənz] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [əʊld] [kɔːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] .
Another bright sunshiny morning opens , and shows old Cork at her best .
其他 明亮的 阳光明媚 早晨 打开 , 和 演出 老的 软木 在 她 最好的 .

又是一个阳光明媚的早晨，展现了古老的科克最美好的一面。

[kɔːk] !
Cork !
软木 !

软木！

[ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [praʊts] ['pəʊɪm] , - [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['ʃændən] - , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðʌs]
the old city of Father Prout's poem , ' The Bells of Shandon ' , which begins thus
这 老的 城市 的 父亲 普劳特 诗 , - 这 钟声 的 香顿 - , 哪个 开始 因此
:
:
:

普劳特神父的诗作《香顿的钟声》中提到的那座古城，这首诗的开头是这样的：

[wɪð] [diːp] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
With deep affection and recollection
和 深的 感情 和 回忆

怀着深深的爱意和回忆

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃændən] [belz] ,
I often think of Shandon bells ,
我 经常 思考 的 香顿 铃铛 ,

我常常想起香顿钟声，

[huːz] [saʊndz] [səʊ][waɪld] [wʊd] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Whose sounds so wild would in days of childhood
谁 声音 所以 荒野 会 在 天 的 童年

谁的声音如此狂野，仿佛回到了童年时代

[flɪŋ] [raʊnd] [maɪ]['kreɪd(ə)l][ðeə(r)]['mædʒɪk] [spelz] ,
Fling round my cradle their magic spells ,
一扔 圆形的 我的 摇篮 他们的 魔法 咒语 ，

把他们的魔法咒语洒在我的摇篮周围，

[ɒn] [ðɪs] [ai]['pɒndə(r)] [hwən'er] [ai]['wɒndə(r)] ,
On this I ponder where'er I wander ,
在 这 我 思考 哪里 我 漫步 ，

无论我走到哪里，我都会思考这个问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [grəʊ] ['fɒndə(r)] , [swiːt] [kɔːk] , [ɒv; əv] [ðiː] ;
And thus grow fonder , sweet Cork , of thee ;
和 因此 生长 更爱 ， 甜的 软木 ， 的 你 ；

于是，我亲爱的科克，更加深爱着你；

[wɪð] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['ʃændən]
With the bells of Shandon
和 这 铃铛 的 香顿

伴着香农的钟声

[ðæt] [saʊnd] [səʊ][grænd][ɒn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
That sound so grand on , etc . etc .
那 声音 所以 盛大 在 ， ETC . ETC .

听起来真气派，等等等等。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [liː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
The river Lee runs through the handsome little city ,
这 河 李 跑步 通过 这 英俊的 小的 城市 ，

李河穿城而过，蜿蜒流经这座美丽的小城。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['feɪvərəbli] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪn] .
and has often been favourably compared with the Rhine .
和 有 经常 到过 有利 比较的 和 这 莱茵河 .

人们常常将莱茵河与莱茵河相提并论，并认为两者不相上下。

[bʌt; bət]['bændən][mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][reɪl] ,
But Bandon must be reached , which is easily managed in an hour by rail ,
但 班顿 必须 是 达到 ， 哪个 是 容易地 管理 在 一个 小时 经过 轨 ，

但必须到达班顿，乘坐火车一小时即可轻松到达。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][met] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][həʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [dɒg] - [kɑːt] , [ænd; ənd] [gʊd]
and there you are met by your host with a neat dog - cart , and good
和 那里 你 是 遇见 经过 你的 主持人 和 一个 整洁的 狗 - 大车 ， 和 好的
[greɪ] [meə(r)] ;
grey mare ;
灰色的 母马 ；

在那里，你的主人会带着一辆整洁的狗车和一匹健壮的灰色母马来迎接你；

['biːɪŋ] [ɪn] [lait] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [kɪt] [ɪz] ['kwɪkli] [stəʊd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] -
being in light marching order , your kit is quickly stowed away by a smart -
存在 在 光 行军 命令 ， 你的 成套工具 是 迅速地 已存放 离开 经过 一个 聪明的 -
['lʊkɪŋ] [gruːm] ,
looking groom ,
寻找 新郎 ，

由于你们是轻装行军，你的装备会被一位衣着考究的新郎迅速收好。

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] - [məʊst] ['prɒtɪstənt] - [taʊn] [ɒv; əv]['bændən] ,

and soon you find yourself tearing along at a spanking pace through the ' most Protestant ' town of Bandon ,

和 很快 你 寻找 你自己 撕裂 沿着 在 一个 打屁股 步伐 通过 这 - 最多 新教 - 镇 的 班顿 ,

很快，你就会发现自己正以惊人的速度穿过“最信奉新教”的小镇班顿。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [pul] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði][əʊld] ['geɪts] [stʊd] ,

where Mr . Hungerford pulls up for a moment to point out the spot where once the old gates stood ,

在哪里 先生 . 亨格福德 拉 向上 为了 一个 片刻 到 观点 出去 这 点 在哪里 一次 这 老的 大门 站立 ,

亨格福德先生把车停在那里，指着旧大门曾经矗立的地方。

[weər'ɒn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ledʒənd] , - [let] [nəʊ]['peɪpɪst]['entə(r)][hɪə(r)] - .

whereon was written the legend , ' Let no Papist enter here ' .

其中 曾是 书面 这 传奇 , - 让 不 天主教徒 进入 这里 - .

上面写着：“天主教徒不得入内”。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Years after , a priest in the dead of night added to it .

年 后 , 一个 牧师 在 这 死的 的 夜晚 额外 到 它 .

多年后，一位牧师在深夜又添了一笔。

[hiː; hi] [rəʊt] :

He wrote :

他 写道 :

他写道：

[huː'evə(r)] [rəʊt] [ðɪs] , [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

Whoever wrote this , wrote it well

谁 写道 这 , 写道 它 出色地

这篇文章的作者写得很好。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] .

The same is written on the gates of Hell .

这 相同的 是 书面 在 这 大门 的 地狱 .

地狱之门上也写着同样的内容。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [pɑːst] - [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l][bər'nɑːrd] ,

Then up the hill past Ballymoden Church , in through the gates of Castle Bernard ,

然后 向上 这 爬坡道 过去的 - 教会 , 在 通过 这 大门 的 城堡 伯纳德 ,

然后沿着山坡向上，经过巴利莫登教堂，穿过伯纳德城堡的大门，

[pɑːst] [lɔːd] [bændənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['kɑːs(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪvi] , [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] [geɪt] ,

past Lord Bandon's beautiful old castle covered with exquisite ivy , out through a second gate ,

过去的 主 班顿的 美丽的 老的 城堡 涵盖 和 精美的 常春藤 , 出去 通过 一个 第二 门 ,

穿过班顿勋爵那座爬满精致常春藤的美丽古老城堡，穿过第二道门，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [ɔːl] ,

over the railway , a drive of twenty minutes in all ,

超过 这 铁路 , 一个 驾驶 的 二十 分钟 在 全部 ,

穿过铁路，全程开车二十分钟。

[ænd; ənd][səʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['brɛndəz] .

and so up to the gates of St . Brenda's .

和 所以 向上 到 这 大门 的 英石 . 布伦达的 .

于是，我们一直走到了圣布伦达教堂的大门前。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,
A private road of about half a mile long ,
一个 私人的 路 的 关于 一半 一个 英里 长的 ,

一条长约半英里的私人道路，

[hedʒd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] ['prɪvɪt] [ænd; ənd] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [fɜːz] , [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['prɒpə(r)] ,
hedged on either side by privet and hawthorn and golden furze , leads to the avenue proper ,
对冲 在 任何一个 边 经过 私生子 和 山楂 和 金的 金雀花 , 线索 到 这 大街 恰当的 ,

两侧以女贞、山楂和金雀花为篱笆，通往真正的林荫大道。

[ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [flæŋk] [baɪ] [tuː] ['hænsəm] ['diːəʊˌdɑː(r)] .
the entrance gate which is flanked by two handsome deodars .
这 入口 门 哪个 是 侧翼 经过 二 英俊的 雪松 .

入口大门两侧各有一棵漂亮的雪松。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] , ['aɪvi] - [klæd] [haʊs] ,
It takes a few minutes more to arrive at a large , square , ivy - clad house ,
它 需要 一个 很少 分钟 更多的 到 到达 在 一个 大的 , 正方形 , 常春藤 - 覆膜 房子 ,

又过了几分钟，就到了一座又大又方、爬满常春藤的房子前。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,
and ere there is time to take in an idea of its gardens and surroundings ,
和 埃雷 那里 是 时间 到 拿 在 一个 主意 的 它是 花园 和 周围环境 ,

还没来得及细细品味它的花园和周围环境，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [dɔː(r)] [ɪz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] [trɪps] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] ,
the great hall door is flung open , a little form trips down the stone steps ,
这 伟大的 大厅 门 是 扔 打开 , 一个 小的 形式 旅行 向下 这 石头 步骤 ,

大厅大门猛地敞开，一个矮小的身影跌跌撞撞地走下石阶。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
and almost before the horse has come to a standstill ,
和 几乎 前 这 马 有 来 到 一个 停顿 ,

几乎就在马匹完全停住之前，

['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [gɪvz] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] - ['hɑːti] ['aɪrɪʃ] ['welkəm] - [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .
Mrs . Hungerford gives you indeed the ' hearty Irish welcome ' she promised .
太太 . 亨格福德 给予 你 的确 这 - 爽朗 爱尔兰 欢迎 - 她 承诺 .

亨格福德夫人果然如她所承诺的那样，给予了你“热情洋溢的爱尔兰式欢迎”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .
It is now about four o'clock , and the day is growing dark .
它 是 现在 关于 四 点钟 , 和 这 天 是 生长 黑暗的 .

现在大约是下午四点，天色渐渐暗了下来。

[jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] [drɔːz] [juː; jʊ] [ɪn] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ,
Your hostess draws you in hastily out of the cold ,
你的 女主人 平局 你 在 草草 出去 的 这 寒冷的 ,

女主人急忙把你从寒冷的室外拉进屋里，

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['iːstən] [læmp] ,
into a spacious hall lighted by a hanging Eastern lamp ,
进入 一个 宽敞 大厅 照明 经过 一个 绞刑 东 灯 ,

走进一个宽敞的大厅，厅内悬挂着一盏东方风格的吊灯，光线明亮。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)][læmps][let]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd]['sɜːkjələ(r)] ['steəkeɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end]
and by two other lamps let into the wide circular staircase at the lower end
和 经过 二 其他 灯 让 进入 这 宽的 圆 楼梯 在 这 降低 结尾
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

还有两盏灯安装在楼梯底部的宽阔的圆形楼梯上。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['rʌdi] [lait] [frɒm; frəm][hɑːf] -
The drawing - room door is open , and a stream of ruddy light from half -
这 绘画 - 房间 门 是 打开 , 和 一个 溪流 的 红润 光 从 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['krɪmz(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [læmps] ,
a - dozen crimson shaded lamps ,
一个 - 打 赤红 阴影 灯 ,

客厅的门开着，六盏深红色灯罩的台灯透出一束束红光。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] , [siːm] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [tuː] .
rushing out , seems to welcome you too .
匆忙 出去 , 似乎 到 欢迎 你 也 .

冲出来的人，似乎也在欢迎你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] [ruːm] , ['veri] ['lɒfti] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] ['fɜːnɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ]
It is a large , handsome room , very lofty , and charmingly furnished , with a
它 是 一个 大的 , 英俊的 房间 , 非常 高远 , 和 迷人地 提供 , 和 一个
['pɜːʃn] ['kɑːpɪt] ,
Persian carpet ,
波斯语 地毯 ,

这是一个宽敞、漂亮、高挑的房间，布置得十分雅致，铺着波斯地毯。

['taɪni] ['teɪblz] , [ləʊ] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeəz] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['nɪk] - [næk] [ɒv; əv][ɔːl] [kaɪndz] , [fɜːrnz] ,
tiny tables , low lounging chairs , innumerable knick - knacks of all kinds , ferns ,
微小的 表格 , 低的 休闲 椅子 , 无数 尼克 - 技巧 的 全部 种类 , 蕨类植物 ,
['wɪntə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,
winter flowers of every sort ,
冬天 花朵 的 每一个 种类 ,

小桌子、矮躺椅、数不胜数的各种小摆设、蕨类植物、各种各样的冬季花卉，

[skriːnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] .
screens and palms .
屏幕 和 棕榈树 .

屏幕和手掌。

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [paɪn] - [lɒgz][ɪz] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
A great fire of pine - logs is roaring up the chimney .
一个 伟大的 火 的 松树 - 日志 是 咆哮 向上 这 烟囱 .

一堆松木柴正沿着烟囱熊熊燃烧。

[ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz] [dreɪpt] [wɪð] [buː'kɑːrə] [plʌʃ] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['mægəziːnz] ,
The piano is draped with Bokhara plush , and everywhere the latest magazines ,
这 钢琴 是 垂坠的 和 布哈拉 豪华的 , 和 到处 这 最新的 杂志 ,
['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] .
novels , and papers are scattered .
小说 , 和 文件 是 疏散 .

钢琴上铺着布哈拉绒布，到处散落着最新的杂志、小说和报纸。

['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːʃənd] .
Mrs . Hungerford is a very tiny woman , but slight and well - proportioned .
太太 . 亨格福德 是 一个 非常 微小的 女士 , 但 轻微 和 出色地 - 比例匀称 .

亨格福德太太个子很小，但身材纤细匀称。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]
Her large hazel eyes , sparkling with fun and merriment , are shaded by
她 大的 榛 眼睛 , 闪闪发光 和 乐趣 和 欢乐 , 是 阴影 经过
[θɪk] , ['kɜːli] ['læʃɪz] .
thick , curly lashes .
厚的 , 卷曲 睫毛 .

她那双大大的淡褐色眼睛闪烁着快乐和喜悦的光芒，被浓密卷曲的睫毛遮蔽着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl] , [dɪ'tɜːmɪnd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] ['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːnd] ,
She has a small , determined mouth , and the chin slightly upturned ,
她 有 一个 小的 , 决定 嘴 , 和 这 下巴 轻微地 翻转 ,

她嘴唇小巧而坚定，下巴微微上翘。

[gɪvz] [ə; eɪ][piːkwɑːnteɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] — [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .
gives a piquante expression to the intelligent face — so bright and vivacious .
给予 一个 辛辣的 表达 到 这 聪明的 脸 — 所以 明亮的 和 活泼 .

赋予聪慧的面容一种俏皮的表情——如此明媚活泼。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] - [braʊn] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
Her hair is of a fair - brown colour , a little lighter than her
她 头发 是 的 一个 公平的 - 棕色的 颜色 , 一个 小的 打火机 比 她
['aɪlæʃɪz] ,
eyelashes ,
睫毛 ,

她的头发是浅棕色的，比睫毛颜色略浅一些。

[ænd; ənd][ɪz][paɪld] [ʌp] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and is piled up high on the top of her head ,
和 是 堆积 向上 高的 在 这 顶部 的 她 头 ,

并且高高地堆在她头顶上，

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['nætʃ(ə)rəl][kɜːrlz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
breaking away into natural curls over her brow .
打破 离开 进入 自然的 卷发 超过 她 眉头 .

额前散落着几缕自然卷曲的头发。

[ʃiː; ʃi][ɪz][klæd][ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [tiː] - [gaʊn] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] [plʌʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ,
She is clad in an exquisite tea - gown of dark blue plush , with a soft ,
她 是 覆膜 在 一个 精美的 茶 - 袍 的 黑暗的 蓝色的 豪华的 , 和 一个 柔软的 ,

她身着一件精致的深蓝色绒面茶会礼服，质地柔软，

['hæŋɪŋ] , [luːs] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sɪlk] .
hanging , loose front of a lighter shade of silk .
绞刑 , 松动的 正面 的 一个 打火机 阴影 的 丝绸 .

垂坠的、宽松的前襟，采用浅色丝绸面料。

[sʌm; səm][əʊld] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,
Some old lace ruffles finish off the wrists and throat ,
一些 老的 蕾丝 褶边 结束 离开 这 手腕 和 喉 ,

袖口和领口处饰以一些旧蕾丝花边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hiːld] ['luːɪs] [kæŋz] ['ʃuːz] ,
and she wears a pair of little high - heeled Louis quinze shoes ,
和 她 穿着 一个 一对 的 小的 高的 - 高跟鞋 路易斯 五味子 鞋 ,

她穿着一双路易十五风格的小高跟鞋，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [fiːt] .
which display her small and pretty feet .
哪个 展示 她 小的 和 漂亮的 脚 .

照片中可以看到她小巧漂亮的脚。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['tempə(r)] , ['meri] [wɪt] , [ænd; ənd] [ˌɛ,spiː'ɛglə,ri] .
She looks the embodiment of good temper , merry wit , and espieglerie .
她 看起来 这 实施例 的 好的 脾气 , 欢乐 有 , 和 镜子 .

她看起来就像是和蔼可亲、幽默风趣、善于观察的化身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
It is difficult to realize that she is the mother of the six children who are
它 是 难的 到 意识到 那 她 是 这 母亲 的 这 六 孩子们 WHO 是
[gruːpt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
grouped in the background .
分组 在 这 背景 .

很难想象她就是背景中那六个孩子的母亲。

[wʌn] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['feəri] , - ['vɪərə] - , ['eɪdʒɪz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [rʌnz] ['klɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
One lovely little fairy , ' Vera ' , ages three and a half , runs clinging up to
一 迷人的 小的 仙女 , - 维拉 - , 年龄 三 和 一个 一半 , 跑步 依恋 向上 到
[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,
her skirts ,
她 裙子 ,

一个名叫“薇拉”的可爱小仙女，三岁半，紧紧抓住裙子跑来跑去。

[ænd; ənd] [piːps] [aʊt] ['ʃaɪli] .
and peeps out shyly .
和 人群 出去 害羞地 .

然后害羞地探出头来。

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] [sə'dʒests] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['deɪnti] ['drezdən] ['tʃaɪnə] .
Her delicate colouring suggests a bit of dainty Dresden china .
她 精美的 染色 建议 一个 少量 的 纤巧 德累斯顿 中国 .

她柔和的肤色让人联想到精致的德累斯顿瓷器。

['leɪtə(r)][ɒn] , [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][pet] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊn] ,
Later on , you discover that this is actually the pet name by which she is known ,
之后 在 , 你 发现 那 这 是 实际上 这 宠物 姓名 经过 哪个 她 是 已知 ,

后来你才发现，这其实是她的昵称。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [kwaɪt] ['feɪməs] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bjuːti] . -
being indeed quite famous here as a small beauty . '
存在 的确 相当 著名的 这里 作为 一个 小的 美丽 . -

她在这里确实小有名气，是个小美人。

['mɑːstə(r)] [tɒm] - , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['roʊli] - ['pɒli] ['feləʊ] ,
Master Tom ' , a splendid roly - poly fellow ,
掌握 汤姆 - , 一个 灿烂 罗利 - 聚合物 同伴 ,

“汤姆少爷”，一个圆滚滚、憨态可掬的家伙，

[eɪdʒd][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]
aged sixteen months is playing with a heap of toys on the rug near the fire
老年人 十六 几个月 是 玩耍 和 一个 堆 的 玩具 在 这 小地毯 靠近 这 火
[ænd; ənd][ɪz] ['keəfəli] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][faɪv] .
and is carefully watched over by a young brother of five .
和 是 小心 观看 超过 经过 一个 年轻的 兄弟 的 五 .

十六个月大的宝宝在火炉旁的毯子上玩着一堆玩具，五岁的弟弟在一旁仔细地看着他。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] .
The three other girls are charming little maidens .
这 三 其他 女孩们 是 迷人 小的 少女们 .

其他三个女孩都是迷人的小姑娘。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [tiːnz] , [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] ;
The eldest , though but in her early teens , is intellectual and studious ;
这 长子 , 尽管 但 在 她 早期的 青少年 , 是 知识分子 和 好学的 ;

最大的女儿虽然只有十几岁，但聪明好学；

[ðə; ði] ['sekənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , [waɪlst] [ðə; ði] [θɜːd] , [sez]
the second has a decided talent for painting , whilst the third , says
这 第二 有 一个 决定 天赋 为了 绘画 ， 而 这 第三 ， 说道
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ，

第二个孩子在绘画方面很有天赋，而第三个孩子，据她母亲说，

['lɑːfɪŋ] , - [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['aɪdlə(r)] , [bʌt; bət] ['wɪti] [ænd; ənd] ['klevə(r)] - .
laughing , ' is a consummate idler , but witty and clever ' .
笑 ， - 是 一个 完善 惰轮 ， 但 机智 和 聪明的 - .

笑着说：“他是个十足的懒汉，但机智聪明。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] [teɪks] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] - [den] - ,
By and bye your hostess takes you into what she calls her ' den ' ,
经过 和 再见 你的 女主人 需要 你 进入 什么 她 呼叫 她 - 丹 - ，

不久，女主人带你进入了她所谓的“巢穴”。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [tʃæt] ,
for a long , undisturbed chat ,
为了 一个 长的 ， 未受干扰 聊天 ，

进行一次长时间、不受打扰的谈话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] [beəz] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
and this room also bears the stamp of her taste and love of study .
和 这 房间 还 熊 这 邮票 的 她 品尝 和 爱 的 学习 .

这间房间也体现了她的品味和对学习的热爱。

[ə; eɪ] [bɪg] [lɒg] ['faɪə(r)] [bɜːnz] ['merəli] [hɪə(r)] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [greɪt] ,
A big log fire burns merrily here , too , in the huge grate ,
一个 大的 日志 火 烧伤 兴高采烈地 这里 ， 也 ， 在 这 巨大的 格特 ，

这里巨大的壁炉里也燃着熊熊大火。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [ə; eɪ] ['splendɪd] [əʊld] [əʊk] ['kæbɪnət] , ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,
and lights up a splendid old oak cabinet , reaching from floor to ceiling ,
和 灯 向上 一个 灿烂 老的 橡木 内阁 ， 到达 从 地面 到 天花板 ，

灯光照亮了一个精美的老式橡木柜，该柜子从地板一直延伸到天花板。

[wɪtʃ] , [wɪð] [fɔː(r)] [mɔː(r)] ['bʊkˌkeɪsiz] , [siːm] ['lɪtərəli] [kræmd] [wɪð] ['dɪkʃənrɪz] , [bʊks] [ɒv; əv]
which , with four more bookcases , seems literally crammed with dictionaries , books of
哪个 ， 和 四 更多的 书柜 ， 似乎 字面上地 拥挤 和 字典 ， 图书 的
['refrəns] ,
reference ,
参考 ，

加上另外四个书架，那里似乎真的塞满了字典、参考书等等。

['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lait] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ,
novels , and other light literature ; but the picturesque is not wanting ,
小说 ， 和 其他 光 文学 ； 但 这 如画 是 不是 想要 ，

小说和其他轻文学作品；但也不乏风景如画的作品。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['peɪntɪŋz] , ['flaʊəz] ,
and there are plenty of other decorations , such as paintings , flowers ,
和 那里 是 很多 的 其他 装饰 ， 这样的 作为 绘画 ， 花朵 ，

还有许多其他装饰品，例如绘画、鲜花等。

[ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [əʊld] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and valuable old china to be seen .
和 有价值的 老的 中国 到 是 已见 .

还有一些珍贵的古董瓷器可供观赏。

[hɪə(r)][ðə; ði]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːθə(r)] ['pɑːsɪz] [θriː] ['aʊəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
Here the clever little author passes three hours every morning .
这里 这 聪明的 小的 作者 通过 三 小时 每一个 早晨 .

这位聪明的小作家每天早上都会在这里消磨三个小时。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['əʊvə(r)] - [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] , [selz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] ,
She is , as usual , over - full of work , sells as fast as she can write ,
她 是 , 作为 通常 , 超过 - 满的 的 工作 , 出售 作为 快速地 作为 她 能 写 ,

她一如既往地工作繁忙，作品卖得和她写完的速度一样快。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][mɔː(r)] [kə'mɪʃnz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get]
and has at the present time more commissions than she can get
和 有 在 这 展示 时间 更多的 佣金 比 她 能 得到

[θruː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'ɪəz] .
through during the next few years .
通过 期间 这 下一个 很少 年 .

目前她手头的委托项目比未来几年能完成的还要多。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ɔːdəli] — [iːtʃ] [bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ˌem es 'es] . [ɪz] ['niːtli] [taɪd]
Everything is very orderly — each big or little bundle of MSS . is neatly tied
一切 是 非常 秩序 — 每个 大的 或者 小的 捆 的 MSS . 是 整齐地 系

[tə'geðə(r)][ænd; ənd]['djuːli] ['leɪbld] .
together and duly labelled .
一起 和 正式地 标签 .

一切都井然有序——每一捆大大小小的手稿都整齐地捆扎在一起，并贴上了标签。

[ʃiː; ʃi]['əupənz][wʌn] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [niː] - [həʊl] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
She opens one drawer of a great knee - hole writing table ,
她 打开 一 抽屉 的 一个 伟大的 膝盖 - 洞 写作 桌子 ,

她打开一张宽大的膝下式写字桌的一个抽屉，

[wɪtʃ] [dis'kləuz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɑːf] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
which discloses hundreds of half sheets of paper .
哪个 披露 数百 的 一半 纸张 的 纸 .

里面露出了数百张半张纸。

- [jes] - , [ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; - [ai] ['skrɪb(ə)l] [maɪ] [nəʊts] [ɒn] [ðiːz] :
' Yes ' , she says , with a laugh ; ' I scribble my notes on these :
- 是的 - , 她 说道 , 和 一个 笑 ; - 我 涂 我的 笔记 在 这些 :

“是的，”她笑着说，“我把笔记都写在这些纸上：”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] - ['lɛtəz] ;
they are the backs of my friends ' letters ;
他们 是 这 背部 的 我的 朋友们 - 信件 ;

这是我朋友们来信的背面；

[haʊ] [ə'stɒnɪʃt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf] [ʃiːt]
how astonished many of them would be if they knew that the last half sheet
如何 惊讶 许多 的 他们 会 是 如果 他们 知道 那 这 最后的 一半 床单

[ðeɪ] [raɪt] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌmz] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [fʊl] - [bləʊn]
they write me becomes on the spot a medium for the latest full - blown
他们 写 我 变成 在 这 点 一个 中等的 为了 这 最新的 满的 - 吹

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,
accounts of a murder ,
账户 的 一个 谋杀 ,

如果他们知道他们写给我的最后一张半页纸会立刻成为最新完整谋杀案叙述的媒介，他们中的许多人该有多么惊讶啊！

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] !
or a laugh , or a swindle , perhaps , more frequently , a flirtation !
或者 一个 笑 , 或者 一个 骗取 , 也许 , 更多的 频繁地 , 一个 调情 !

或者只是一笑，或者一场骗局，但更常见的是，一场调情！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd]['sliːpə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [ædz] , - [ai] [θɪŋk] [maɪ][breɪn][ɪz] [tuː] ['æktɪv] ,
I am a bad sleeper ' , she adds , ' I think my brain is too active ,
我 是 一个 坏的 轨枕 - , 她 添加 , - 我 思考 我的 脑 是 也 积极的 ,
"我睡眠很差,"她补充道,"我觉得我的大脑太活跃了。"

[fɔː(r); fə(r)][ai]['ɔːlweɪz][plæn][aʊt][maɪ][best] [siːnz] [æt; ət] [naɪt] ,
for I always plan out my best scenes at night ,
为了 我 总是 计划 出去 我的 最好的 场景 在 夜晚 ,
因为我总是在晚上构思我最好的场景,

[ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] - .
and write them out in the morning without any trouble ' .
和 写 他们 出去 在 这 早晨 没有 任何 麻烦 - .
早上起来就能毫不费力地把它们写下来。

[ʃiː; ʃi][faindz] , [tuː] , [ðæt] ['draɪvɪŋ][hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
She finds , too , that driving has a curious effect upon her ;
她 发现 , 也 , 那 驾驶 有 一个 好奇的 影响 之上 她 ;
她还发现,开车对她有种奇特的影响;

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
the action of the air seems to stimulate her .
这 行动 的 这 空气 似乎 到 刺激 她 .
空气的流动似乎刺激了她。

[ʃiː; ʃi][dɪs'laɪks] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] , [wen] ['draɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [lʌvz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
She dislikes talking , or being talked to , when driving , but loves to think ,
她 不喜欢 说 , 或者 存在 谈话 到 , 什么时候 驾驶 , 但 爱 到 思考 ,
她开车时不喜欢说话或被人说话,但她喜欢思考。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and to watch the lovely variations of the world around her ,
和 到 手表 这 迷人的 变体 的 这 世界 大约 她 ,
并欣赏周围世界的美丽变化,

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [həʊm] [fɪld] [wɪð] [freʃ] [aɪ'diəz] , [siːnz] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] ,
and often comes home filled with fresh ideas , scenes , and conversations ,
和 经常 来 家 已填 和 新鲜的 想法 , 场景 , 和 对话 ,
他经常带着新鲜的想法、场景和谈话回到家,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skribl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] .
which she scribbles down without even waiting to throw off her furs .
哪个 她 涂鸦 向下 没有 甚至 等待 到 扔 离开 她 毛皮 .
她甚至还没来得及脱下皮草,就匆匆记了下来。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plɒt] ,
Asking her how she goes to work about her plot ,
问 她 如何 她 去 到 工作 关于 她 阴谋 ,
问她如何着手构思她的情节,

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] — - [ðæt] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd] !
she answers with a reproachful little laugh — ' That is unkind !
她 答案 和 一个 责备的 小的 笑 — - 那 是 不友善 !
她带着责备的轻笑回答道:"这太不友善了!"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][plɒt] ['riːəli] ,
You know I never have a plot really ,
你 知道 我 绝不 有 一个 阴谋 真的 ,
你知道我从来没有真正构思过情节,

[nɒt][ðə; ði]['bəunə]['faɪdi][plɒt][wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
not the bona fide plot one looks for in a novel .
不是 这 博纳 真 阴谋 一 看起来 为了 在 一个 小说 .
这不是小说中人们所期待的那种真正意义上的情节。

[æn; ən][aɪ'dɪə] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['eərəli] , - [ə; eɪ] [siːn] — [ə; eɪ]
An idea comes to me , or I to it ' , she says , airily , ' a scene — a
一个 主意 来 到 我 , 或者 我 到 它 - , 她 说道 , 轻盈地 , - 一个 场景 — 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
situation — a young man ,
情况 — 一个 年轻的 男人 ,

"一个想法突然出现在我的脑海里，或者说我突然想到了它，"她轻描淡写地说，"一个场景——一个情境——一个年轻人，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['ment(ə)l] [hɪnt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] - , [bʌt; bət][ðə; ði]
a young woman , and on that mental hint I begin to build ' , but the
一个 年轻的 女士 , 和 在 那 精神的 暗示 我 开始 到 建造 - , 但 这
['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] ,
question naturally arises ,
问题 自然 出现 ,

一个年轻女子，我便以此为灵感开始构思，但问题自然而然地出现了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ? -
she must make a beginning ? '
她 必须 制作 一个 开始 ? -

她总得开始吧?

[ɪn'diːd] , [nəʊ] - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] ;
Indeed , no ' , she replies ;
的确 , 不 - , 她 回复 ;

"的确，没有，"她回答道；

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)]
' it has frequently happened to me that I have written the last chapter
- 它 有 频繁地 发生 到 我 那 我 有 书面 这 最后的 章
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

"我经常会先写最后一章，这种情况发生在我身上。"

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɜːkt] ['bækwədz] - .
and so , as it were , worked backwards ' .
和 所以 , 作为 它 是 , 工作 向后 - .

于是，事情就反过来发展了。

- ['fɪlɪs] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθərz] [fɜːst] [wɜːk] .
' Phyllis ' was the young author's first work .
- 菲利斯 - 曾是 这 年轻的 作者的 第一的 工作 .

《菲利斯》是这位年轻作家的第一部作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
It was written before she was nineteen , and was read by Mr .
它 曾是 书面 前 她 曾是 十九 , 和 曾是 读 经过 先生 .
[dʒeɪmz] [peɪn] ,
James Payn ,
詹姆斯 佩恩 ,

这篇文章写于她十九岁之前，由詹姆斯·佩恩先生阅读。

[huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] . [smɪθ] ['eldə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] .
who accepted it for Messrs . Smith Elder & Co .
WHO 公认 它 为了 先生们 . 史密斯 长老 & 合作 .

史密斯·埃尔德公司接受了它。

['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['kænən] ['hæmɪltən] , ['rektə(r)]
Mrs . Hungerford is the daughter of the late Rev . Canon Hamilton , rector
太太 . 亨格福德 是 这 女儿 的 这 晚的 牧师 . 佳能 汉密尔顿 , 校长

亨格福德夫人是已故教区牧师汉密尔顿的女儿。

[ænd; ənd]['vɪkə(r)] ['kɔːrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [fɔnənz] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [rɒs] ['kɑːrˌbɛri] , [ˌsiː 'əʊ] .
and vicar choral of St . Faughnan's cathedral in Ross Carberry , co .
和 牧师 合唱 的 英石 . 福格南 大教堂 在 罗斯 卡伯里 , 合作 .

以及罗斯卡伯里圣福格南大教堂的唱诗班牧师。

[kɔːk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['aɪələnd] .
Cork , one of the oldest churches in Ireland .
软木 , 一 的 这 最老 教堂 在 爱尔兰 .

科克教堂是爱尔兰最古老的教堂之一。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][dʒɒn]
Her grandfather was John
她 祖父 曾是 约翰

她的祖父是约翰

['hæmɪltən] , [ɒv; əv] - , [dʌn'bɔɪn] , [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv]
Hamilton , of Vesington , Dunboyne , a property thirteen miles out of
汉密尔顿 , 的 - , 邓博因 , 一个 财产 十三 英里 出去 的

汉密尔顿，来自邓博恩的韦辛顿，拥有一处距离……十三英里的房产

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['veri] [əʊld] , ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]
The family is very old , very distinguished , and came over from
这 家庭 是 非常 老的 , 非常 杰出的 , 和 来了 超过 从

这个家族历史悠久，名门望族，他们是从……迁徙过来的。

['skɒtlənd] [tuː; tə]['aɪələnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] .
Scotland to Ireland in the reign of James I .
苏格兰 到 爱尔兰 在 这 在位 的 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世统治时期，苏格兰迁往爱尔兰。

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['tælənt] , [ʃiː; ʃi]
Most of her family are in the army ; but of literary talent , she
最多 的 她 家庭 是 在 这 军队 ; 但 的 文学 天赋 , 她
[rɪ'mɑːrks] ,
remarks ,
评论 ,

她的大部分家人都在军队服役；但她评论说，他们都很有文学天赋。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] .
it has but little to boast .
它 有 但 小的 到 夸 .

它没什么值得夸耀的。

[hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪs] , ['mɒli] [bɔːn] , ['mɪsɪz] . ['dʒefri] , ['pɔːrʃə] ,
Her principal works are Phyllis , Molly Bawn , Mrs . Geoffrey , Portia ,
她 主要的 作品 是 菲利斯 , 莫莉 门 , 太太 . 杰弗里 , 波西亚 ,
['rɔsˌmɔɪn] , ['ʌndəˌkʌrənt] , [ə; eɪ] [laɪfs] [rɪ'mɔːs] ,
Rossmoyne , Undercurrents , A Life's Remorse ,
罗斯莫因 , 暗流 , 一个 生活的 悔恨 ,

她的主要作品有《菲利斯》、《莫莉·鲍恩》、《杰弗里夫人》、《波西亚》、《罗斯莫恩》、《暗流》、《一生的悔恨》。

[ə; eɪ] [bɔːn] [kɒ'ket] , [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['herəʊɪn] .
A Born Coquette , A Conquering Heroine .
一个 出生 卖弄风情的人 , 一个 征服 女英雄 .

天生的风情万种，征服四方的女英雄。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːti] - [tuː] ['nɒv(ə)lz] , [bɪ'saɪdz] [ʌn'kaʊntəbl] ['ɑːtɪk(ə)lz]
She has written up to this time thirty - two novels , besides uncountable articles
她 有 书面 向上 到 这 时间 三十 - 二 小说 , 除了 不可数 文章
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['peɪpəz] .
for home and American papers .
为了 家 和 美国人 文件 .

到目前为止，她已经创作了三十二部小说，此外还为国内外报纸撰写了无数篇文章。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ˌpɒpju'lærəti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
In the latter country she enjoys an enormous popularity , and everything she
在 这 后者 国家 她 享受 一个 巨大的 人气 , 和 一切 她
[raɪts] [ɪz]['ræpɪdli] ['prɪntɪd] [ɒf] .
writes is rapidly printed off .
写 是 快速 打印 离开 .

在后一个国家，她享有极高的人气，她写的每篇文章都会迅速印刷出版。

[fɜːst] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɪn][hænd][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
First sheets of the novels in hand are bought from her for
第一的 纸张 的 这 小说 在 手 是 买 从 她 为了
[ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
American publications ,
美国人 出版物 ,

美国出版社从她那里购买小说的首稿。

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] .
months before there is any chance of their being completed .
几个月 前 那里 是 任何 机会 的 他们的 存在 完全的 .

距离它们有可能完成还有几个月的时间。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
In Australia , too , her books are eagerly looked for ,
在 澳大利亚 , 也 , 她 图书 是 急切地 看起来 为了 ,

在澳大利亚，她的书也备受追捧。

[waɪlst] ['evri] ['stɔːri][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tauknits] ['sɪəriːz] .
whilst every story she has ever written can be found in the Tauchnitz series .
而 每一个 故事 她 有 曾经 书面 能 是 成立 在 这 陶赫尼茨 系列 .

而她写过的所有故事都可以在陶赫尼茨系列中找到。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [æt; ət] [skuːl] ['teɪkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn]
She began to write when very young , at school taking always the prize in
她 开始 到 写 什么时候 非常 年轻的 , 在 学校 采取 总是 这 奖 在
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

她很小就开始写作，在学校里总是获得作文比赛的奖项。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kiːp] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['spelbaʊnd] [waɪlst] ['telɪŋ]
As a mere child she could always keep other children spellbound whilst telling
作为 一个 仅仅 孩子 她 可以 总是 保持 其他 孩子们 着迷 而 讲述
[ðem; ðəm]['feəri] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
them fairy stories of her own invention .
他们 仙女 故事 的 她 自己的 发明 .

她还是个孩子的时候，就能用自己编造的童话故事让其他孩子听得入迷。

- [ai][rɪ'membə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , - [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten]
' I remember ' , she says , turning round with a laugh , ' when I was about ten
- 我 记住 - , 她 说道 , 转弯 圆形的 和 一个 笑 , - 什么时候 我 曾是 关于 十
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

"我记得，"她笑着转过身说，"大概十岁的时候，

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] [wɪtʃ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ'self] , [ðæt] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt]
writing a ghost story which so frightened myself , that when I went to bed that
写作 一个 鬼 故事 哪个 所以 害怕 我 ， 那 什么时候 我 去 到 床 那

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

我写了一个鬼故事，结果把自己吓得不轻，以至于那天晚上我上床睡觉时......

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [tʌkt] [maɪ] [hed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] - .
I couldn't sleep till I had tucked my head under the bedclothes ' .
我 不能 睡觉 直到 我 有 塞进去 我的 头 在下面 这 床上用品 - .

我直到把头埋进被窝里才睡着。

- [ðɪs] - , [ʃiː; ʃi] [ædz] , - [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [maɪ] [ʃef] [dɜːvrə] ,
' This ' , she adds , ' I have always considered my chef d'oeuvre ,
- 这 - ， 她 添加 ， - 我 有 总是 经过考虑的 我的 厨师 作品 ，

她补充道：“我一直认为这是我的代表作。”

[æz; əz] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['eniwʌn] ['evə(r)] [sɪns] - .
as I don't believe I have ever succeeded in frightening anyone ever since ' .
作为 我 不 相信 我 有 曾经 成功了 在 令人恐惧 任何人 曾经 自从 - .

因为我相信从那以后，我再也没有成功吓到过任何人。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] ['sɪəriəsli] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , ['geɪli] , [tuː; tə] ['lɪtərəri] [wɜːk] .
At eighteen she gave herself up seriously , or rather , gaily , to literary work .
在 十八 她 给予 她自己 向上 严重地 ， 或者 相当 ，兴高采烈地 ， 到 文学 工作 .

十八岁时，她全身心投入到文学创作中，或者更确切地说，是兴高采烈地投入其中。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [tiːm] [wɪð] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] .
All her books teem with wit and humor .
全部 她 图书 团队 和 有 和 幽默 .

她的所有作品都充满了智慧和幽默。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [krɪ'eʃən] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] ['bʌtlə(r)] , ['mɜːfi] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːn]
One of her last creations , the delightful old butler , Murphy , in A Born
一 的 她 最后的 作品 ， 这 愉快 老的 管家 ， 墨菲 ， 在 一个 出生

[kɒ'ket] ,
Coquette ,
卖弄风情的人 ，

她最后的创作之一，是《天生的风流娘》中那位讨人喜欢的老管家墨菲。

[ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pætriət] , [tʃɑːlz] ['liːvə(r)] .
is equal to anything ever written by her compatriot , Charles Lever .
是 平等的 到 任何事物 曾经 书面 经过 她 同胞 ， 查尔斯 杠杆 .

堪比她的同胞查尔斯·利弗的任何作品。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [mɜːθ] - ['muːvɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
Not that she has devoted herself entirely to mirth - moving situations .
不是 那 她 有 奉献 她自己 完全 到 欢笑 - 移动 情况 .

并不是说她完全致力于制造欢乐。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [siːnz] ,
The delicacy of her love scenes ,
这 美味 的 她 爱 场景 ，

她爱情戏的细腻之处，

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [flɜː'teɪʃn] [kæn; kən]['əʊnli]

the lightness of touch that distinguishes her numerous flirtations can only

这 亮度 的 触碰 那 区别 她 很多的 调情 能 仅有的

[biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði]['peɪθɒs][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θrəʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

be equalled by the pathos she has thrown into her work every now and

是 等于 经过 这 感伤 她 有 抛掷 进入 她 工作 每一个 现在 和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

她众多调情作品中流露出的轻盈笔触，只有她偶尔在作品中注入的悲情色彩才能与之媲美。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['tempə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] .

as if to temper her brightness with a little shade .

作为 如果 到 脾气 她 亮度 和 一个 小的 阴影 .

仿佛要用一丝阴暗来缓和她耀眼的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri]

Her descriptions of scenery are specially vivid and delightful , and very

她 描述 的 风景 是 特别 生动 和 愉快 , 和 非常

['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

often full of poetry .

经常 满的 的 诗 .

她对风景的描写尤其生动、令人愉悦，而且常常充满诗意。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)][daɪ'dæktɪk][ɔː(r)] ['gʊdi] - ['gʊdi] , ['naɪðə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['revl] [ɪn] ['rɪski] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

She is never didactic or goody - goody , neither does she revel in risky situations ,

她 是 绝不 教学 或者 好东西 - 好东西 , 两者都不 做 她 陶醉 在 风险 情况 ,

她从不说教，也不装模作样，更不会沉迷于冒险。

[nɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ['stɔːriz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

nor give the world stories which , to quote the well - known saying of a

也不 给 这 世界 故事 哪个 , 到 引用 这 出色地 - 已知 说 的 一个

['pɒpjələ(r)] ['pleɪraɪt] ,

popular playwright ,

受欢迎的 剧作家 ,

也不给世界带来这样的故事，借用一位著名剧作家的名言来说，

- [nəʊ] [naɪs] [gɜːl] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [riːd] - .

' no nice girl would allow her mother to read ' .

- 不 好的 女孩 会 允许 她 母亲 到 读 - .

“没有哪个好女孩会允许自己的母亲读书。”

['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] ['mærid] [fɜːst] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd][ɪn] [les]

Mrs . Hungerford married first when very young , but her husband died in less

太太 . 亨格福德 已婚 第一的 什么时候 非常 年轻的 , 但 她 丈夫 死亡 在 较少的

[ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] ,

than six years ,

比 六 年 ,

亨格福德夫人很年轻时就结了婚，但她的丈夫不到六年就去世了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

leaving her with three little girls .

离开 她 和 三 小的 女孩们 .

留下她和三个小女孩。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['hʌŋgərˌfɔːrd] .

In 1883 she married Mr . Henry Hungerford .

在 - 她 已婚 先生 . 亨利 亨格福德 .

1883年，她嫁给了亨利·亨格福德先生。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz]['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [pleɪs] , - , [ɒv; əv][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ,
He also is Irish , and his father's place , Cahirmore , of about eleven thousand acres ,
他 还 是 爱尔兰 , 和 他的 父亲的 地方 , - , 的 关于 十一 千 英亩 ,

他也是爱尔兰人，他父亲的庄园卡希尔莫尔占地约一万一千英亩。

[laɪz] ['nɪəli] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['bændən] . -
lies nearly twenty miles to the west of Bandon . '
谎言 几乎 二十 英里 到 这 西方 的 班顿 . -

位于班顿以西近20英里处。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] - , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
It may interest you ' , she says ,
它 可能 兴趣 你 - , 她 说道 ,

"你或许会感兴趣，"她说。

- [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] .
' to hear that my husband was at the same school as Mr . Rider Haggard .
- 到 听到 那 我的 丈夫 曾是 在 这 相同的 学校 作为 先生 . 骑士 枯槁 .

听说我丈夫和莱德·哈格德先生是同一所学校的，我感到非常高兴。

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
I remember when we were all much younger than we are now ,
我 记住 什么时候 我们 是 全部 很多 年轻 比 我们 是 现在 ,

我记得我们小时候都比现在年轻得多。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hɒlədeɪz][tuː; tə] - ,
the two boys came over for their holidays to Cahirmore ,
这 二 男孩们 来了 超过 为了 他们的 假期 到 - ,

这两个男孩来卡希尔莫尔度假。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ][əʊld] [həʊm] " - " [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [kɑːst] ['bʊlɪt] .
and one day in my old home " Milleen " we all went down to the kitchen to cast bullets .
和 一 天 在 我的 老的 家 " - " 我们 全部 去 向下 到 这 厨房 到 投掷 子弹 .

有一天，在我以前的家"米琳"，我们都下楼去厨房铸造子弹。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] , [ʃaɪ] ['skuːlbɔɪ] ,
We little thought then that the quiet , shy schoolboy ,
我们 小的 想法 然后 那 这 安静的 , 害羞的 男生 ,

我们当时怎么也没想到，这个安静腼腆的小学生

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz] " - .
was destined to be the author of " King Solomon's Mines " ' .
曾是 注定 到 是 这 作者 的 " 国王 所罗门的 矿山 " - .

注定要成为《所罗门王的宝藏》的作者。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪz]['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [æt; ət] ['gɑːdnɪŋ] .
Nothing less than a genius is Mrs . Hungerford at gardening .
没有什么 较少的 比 一个 天才 是 太太 . 亨格福德 在 园艺 .

亨格福德夫人是一位园艺天才。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['hɒlənd] ['eɪprən] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [braʊn]
Her dress protected by a pretty holland apron , her hands encased in brown
她 裙子 受保护 经过 一个 漂亮的 荷兰 围裙 ， 她 双手 包裹 在 棕色的
['leðə(r)] [glʌvz] ,
leather gloves ,
皮革 手套 ，

她身穿漂亮的荷兰围裙遮住了裙子，双手戴着棕色皮手套。

[ʃiː; ʃi][dɪgz][ænd; ənd] [delf] .
she digs and delves .
她 挖掘 和 深入 .

她深入挖掘。

['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
Followed by many children ,
随后 经过 许多 孩子们 ，

随后是许多孩子，

[iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] - ['mʌðərz] [əʊn] - ['ɪmplɪm(ə)nts] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]
each armed with one of ' mother's own ' implements — for she has her
每个 武装 和 一 的 - 母亲的 自己的 - 实施 — 为了 她 有 她
[əʊn] ['lɪt(ə)l] [speɪd] [ænd; ənd][həʊ] ,
own little spade and hoe ,
自己的 小的 铲 和 锄 ，

每人都拿着一件“母亲自己的”工具——因为她有自己的小铲子和锄头。

[ænd; ənd] [reɪk] , [ænd; ənd] ['traʊəl] , [ænd; ənd] [fɔːk] — [ʃiː; ʃi][plɑːnts][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːdz] , [ænd; ənd]
and rake , and trowel , and fork — she plants her own seeds , and
和 耙 ， 和 镘 ， 和 叉 — 她 植物 她 自己的 种子 ， 和
[prik] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sidlɪŋz] ,
pricks her own seedlings ,
刺痛 她 自己的 幼苗 ，

她用耙子、铲子和叉子播种，自己栽种幼苗。

[pruːnz] , [grɑːfts] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [grəʊ] .
prunes , grafts , and watches with the deepest eagerness to see them grow .
西梅 ， 移植 ， 和 手表 和 这 最深处 渴望 到 看 他们 生长 .

修剪、嫁接，并满怀渴望地观察它们的生长。

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][ə'laɪk][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] [ɒv; əv]
In springtime , her interest is alike divided between the opening buds of
在 春天 ， 她 兴趣 是 同样 分割 之间 这 开幕 花蕾 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dæfədɪlz] ,
her daffodils ,
她 水仙花 ，

春天，她的兴趣也同样分散在她种植的水仙花含苞待放的花朵上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,
and the breaking of the eggs of the first little chickens ,
和 这 打破 的 这 鸡蛋 的 这 第一的 小的 鸡 ，

以及第一批小鸡破壳而出的那一刻，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊltri] [jɑːd] [tuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
for she has a fine poultry yard too , and is very successful in her
为了 她 有 一个 美好的 家禽 院子 也 ， 和 是 非常 成功的 在 她
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
management of it .
管理 的 它 .

因为她也拥有一个不错的养鸡场，而且经营得非常成功。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['pɪvət][ɒn] [wɪtʃ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
She is full of vitality , and is the pivot on which every member of the house
她 是 满的 的 活力 , 和 是 这 枢 在 哪个 每一个 成员 的 这 房子
[tɜːnz] .
turns .
转弯 .

她充满活力，是家中所有成员的中心。

['blesɪd; blest] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['helθi] , ['hænsəm] , [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] ,
Blessed with an adoring husband , and healthy , handsome , obedient children ,
蒙福 和 一个 崇拜 丈夫 , 和 健康 , 英俊的 , 听话 孩子们 ,

拥有爱她的丈夫，以及健康、英俊、听话的孩子，真是莫大的福气。

[huː] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]
who come to her for everything and tell her anything , her
WHO 来 到 她 为了 一切 和 告诉 她 任何事物 , 她
[laɪf] [siːm] [ɪ'dɪlɪk] .
life seems idyllic .
生活 似乎 田园诗般的 .

人们什么事都来找她，什么事都跟她说，她的生活看起来很美好。

- [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːrks] ['lɑːfɪŋ] ,
' Now and then ' , she remarks laughing ,
- 现在 和 然后 - , 她 评论 笑 ,

"偶尔会这样,"她笑着说。

- [ai] ['riːəli] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [tuː] ['kwaɪət] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] - ;
' I really have great difficulty in securing two quiet hours for my work ' ;
- 我 真的 有 伟大的 困难 在 确保 二 安静的 小时 为了 我的 工作 - ;

"我真的很难找到两个小时安静的时间来工作。"

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['meθəd] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] ,
but everything is done in such method and order , the writing included ,
但 一切 是 完毕 在 这样的 方法 和 命令 , 这 写作 包括 ,

但所有事情都是按照这样的方法和顺序进行的，包括写作在内。

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][gɒt] [θruː] .
there is little wonder that so much is got through .
那里 是 小的 想知道 那 所以 很多 是 得到 通过 .

难怪这么多信息能够传播出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] , ['hæpi] , [kəm'pliːt] [laɪf] .
It is a full , happy , complete life .
它 是 一个 满的 , 快乐的 , 完全的 生活 .

那是一种充实、幸福、圆满的人生。

- [ai] [θɪŋk] - , [ʃiː; ʃi] [ædz] , - [maɪ][wʌn] [greɪt] [dred] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
' I think ' , she adds , ' my one great dread and anxiety is a review .
- 我 思考 - , 她 添加 , - 我的 一 伟大的 恐惧 和 焦虑 是 一个 审查 .

"我想,"她补充道,"我最大的恐惧和焦虑就是考试复习。"

[ai]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][maɪ]['terə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [ə'raivz] ,
I never yet have got over my terror of it , and as each one arrives ,
我 绝不 然而 有 得到 超过 我的 恐怖 的 它 , 和 作为 每个 一 到达 ,

我至今仍无法克服对它的恐惧，每当它到来时，

[ai]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [kweɪk] [ə'freʃ] [eə(r)] ['riːdɪŋ] - .
I tremble and quake afresh ere reading ' .
我 颤抖 和 地震 重新 埃雷 阅读 - .

读完之后，我再次感到颤抖不已。

['eɪprəlz] ['leɪdi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] .
April's Lady is one of the author's lately published works .
四月的 女士 是 一 的 这 作者的 最近 已发布 作品 .

《四月的女士》是作者近期出版的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd][ræn] ['priːviəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriəl][ɪn][bel'greɪviə] .
It is in the three volumes , and ran previously as a serial in Belgravia .
它 是 在 这 三 卷 , 和 跑 之前 作为 一个 序列号 在 贝尔格莱维亚 .

该作品共三卷，此前曾在《贝尔格莱维亚》杂志上连载。

['leɪdi] ['pæti] , [ə; eɪ][sə'saɪəti] [sketʃ] [drɔːn] [frɒm; frəm][laɪf] ,
Lady Patty , a society sketch drawn from life ,
女士 帕蒂 , 一个 社会 草图 绘制 从 生活 ,

帕蒂夫人，一幅根据生活写生创作的社会素描

[hæz; həz][ə; eɪ][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'laɪk] , [bʌt; bət]
has a most favourable reception from the critics and public alike , but
有 一个 最多 有利 接待 从 这 评论家 和 民众 同样 , 但
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['nɒv(ə)l] ,
in her last novel ,
在 她 最后的 小说 ,

她的作品受到了评论界和公众的一致好评，但在她的最后一部小说中，

['veri] ['klevəli] [ɪn'taɪtld] [nɔː(r)] [waɪf] [nɔː(r)] [meɪd] , ['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
very cleverly entitled Nor Wife Nor Maid , Mrs . Hungerford is to be seen ,
非常 巧妙地 标题 也不 妻子 也不 女佣 , 太太 . 亨格福德 是 到 是 已见 ,

这部名为《既非妻子也非女仆》的影片非常巧妙，值得一看。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [riːd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] .
or rather read , at her best .
或者 相当 读 , 在 她 最好的 .

或者更确切地说，是她最好的阅读方式。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] , [səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['tendənəs] ,
This charming book , so full of pathos , so replete with tenderness ,
这 迷人 书 , 所以 满的 的 感伤 , 所以 充足的 和 压痛 ,

这本书充满魅力，饱含深情，令人动容。

[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .
ran into a second edition in about ten days .
跑 进入 一个 第二 版 在 关于 十 天 .

大约十天后就出现了第二版。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['teɪkən] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
In it the author has taken somewhat of a departure from her
在 它 这 作者 有 已采取 有些 的 一个 离开 从 她
['juːʒuəl] ['laɪvli] [staɪl] .
usual lively style .
通常 热闹 风格 .

作者在这部作品中采用了与她通常活泼风格略有不同的写作手法。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n] - ['sɒrəʊ] [wɜːdz] - .
Here she has indeed given ' sorrow words ' .
这里 她 有 的确 给定 - 悲哀 字 - .

在这里，她确实表达了"悲伤的话语"。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɪz][səʊ] [ɪ'speʃəli] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][drə'mætɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði]
The third volume is so especially powerful and dramatic , that it keeps the
这 第三 体积 是 所以 尤其 强大的 和 戏剧性 , 那 它 保持 这
[ə'tenʃ(ə)n] [tʃeɪnd] .
attention chained .
注意力 连锁 .

第三卷尤其精彩绝伦，扣人心弦，让人目不转睛。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛriz] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə]
The description indeed of poor Mary's grief and despair are hardly to
这 描述 的确 的 贫穷的 玛丽的 悲伤 和 绝望 是 几乎 到
[biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .
be outdone .
是 胜过 .

对可怜的玛丽的悲伤和绝望的描写，确实令人叹为观止。

[ðə; ði] [plɒt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [məʊst] ['delɪkətli] [wɜːkt] [aʊt] .
The plot contains a delicate situation , most delicately worked out .
这 阴谋 包含 一个 精美的 情况 , 最多 轻柔地 工作 出去 .

剧情包含一个微妙的情境，处理得非常巧妙。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [dʒ'ɑːz][ə'pɒn][ðə; ði]['riːdə(r)] .
Not a word or suspicion of a word jars upon the reader .
不是 一个 单词 或者 怀疑 的 一个 单词 罐子 之上 这 读者 .

读者不会感到任何言语上的刺耳或疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][haʊ'evə(r)][ɔːl] [gluːm] .
It is not however all gloom .
它 是 不是 然而 全部 愁云 .

然而，情况并非完全悲观。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] [huː] [help] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [klaʊdz] ,
There is in it a second pair of lovers who help to lift the clouds ,
那里 是 在 它 一个 第二 一对 的 恋人 WHO 帮助 到 举起 这 云 ,

故事中还有另一对恋人，他们帮助驱散了阴霾。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
and bring a smile to the lips of the reader .
和 带来 一个 微笑 到 这 嘴唇 的 这 读者 .

并让读者露出微笑。

['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['aɪrɪʃ] [həʊm] .
Mrs . Hungerford does not often leave her pretty Irish home .
太太 . 亨格福德 做 不是 经常 离开 她 漂亮的 爱尔兰 家 .

亨格福德太太很少离开她那漂亮的爱尔兰家。

[wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɪtərəri] [wɜːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪfəʊld] [də'mestɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
What with her incessant literary work , her manifold domestic occupations ,
什么 和 她 不停歇 文学 工作 , 她 歧管 国内的 职业 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
and the cares of her large family ,
和 这 关心 的 她 大的 家庭 ,

由于她笔耕不辍，还要承担繁重的家务，以及照顾庞大的家庭，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['seldəm] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][kwɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] , - [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt]
she can seldom be induced to quit what she calls , ' an out and out
她 能 很少 是 诱导 到 辞职 什么 她 呼叫 , - 一个 出去 和 出去
['kʌntri] [laɪf] - ,
country life ' ,
国家 生活 - ,

她很少会放弃她所谓的“彻底的乡村生活”。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .
even to pay visits to her English friends .
甚至 到 支付 访问 到 她 英语 朋友们 .

甚至还会去拜访她的英国朋友。

['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [di'kleə] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːm] [rɒŋ] ,
Mrs . Hungerford unhesitatingly declares that everything in the house seems wrong ,
太太 . 亨格福德 毫不犹豫 声明 那 一切 在 这 房子 似乎 错误的 ,

亨格福德太太毫不犹豫地宣称，房子里的一切都显得不对劲。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ]
and there is a howl of dismay from the children when the presiding
和 那里 是 一个 嚎 的 沮丧 从 这 孩子们 什么时候 这 主持
['dʒiːniəs]['iːv(ə)n] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
genius even suggests a few days ' leave of absence .
天才 甚至 建议 一个 很少 天 - 离开 的 缺席 .

当这位天才领袖甚至提议休假几天时，孩子们都发出了一阵沮丧的嚎叫。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] ['presɪŋ]
Last year , however , she determined to go over London at the pressing
最后的 年 , 然而 , 她 决定 到 去 超过 伦敦 在 这 紧迫
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
invitation of a friend ,
邀请 的 一个 朋友 ,

然而，去年她还是决定应朋友的强烈邀请前往伦敦。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brʌðəz]
in order to make the acquaintance of some of her distinguished brothers
在 命令 到 制作 这 熟人 的 一些 的 她 杰出的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,
and sisters of the pen ,
和 姐妹 的 这 笔 ,

为了结识她一些杰出的笔友，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv] [haʊ] ['θʌrəli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['vɪzɪt] , [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] .
and she speaks of how thoroughly she enjoyed that visit , with an eager delight .
和 她 说话 的 如何 彻底 她 享受 那 访问 , 和 一个 渴望的 喜 .

她兴高采烈地讲述了她多么享受那次旅行。

- ['evriwʌn] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] - , [ʃiː; ʃi] [sez] , - [səʊ] ['flætərɪŋ] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [tuː] ['flætərɪŋ] .
' Everyone was so kind ' , she says , ' so flattering , far , far too flattering .
- 每个人 曾是 所以 种类 - , 她 说道 , - 所以 奉承 , 远的 , 远的 也 奉承 .

“每个人都太好了,”她说，“太恭维了，简直太恭维了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They all seemed to have some pretty thing to say to me .
他们 全部 似乎 到 有 一些 漂亮的 事物 到 说 到 我 .

他们似乎都想对我说些好听的话。

[ai][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] ['evə(r)] [sɪns] .
I have felt a little spoilt ever since .
我 有 毛毡 一个 小的 被宠坏了 曾经 自从 .

从那以后，我感觉自己有点被宠坏了。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['flætəri] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
However , I am going to try what a little more flattery will do for me ,
然而 , 我 是 去 到 尝试 什么 一个 小的 更多的 奉承 将要 做 为了 我 ,

不过，我打算试试多奉承几句会有什么效果。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [ænd; ənd][ai] [həʊp][tuː; tə][ək'sept] , [nekst] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['sekənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
so Mr . Hungerford and I hope to accept , next Spring , a second invitation
所以 先生 . 亨格福德 和 我 希望 到 接受 , 下一个 春天 , 一个 第二 邀请
[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [frend] ,
from the same friend ,
从 这 相同的 朋友 ,

因此，我和亨格福德先生希望明年春天能够接受这位朋友的第二次邀请。

[huː] ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][taɪm][ɪn]
who wants us to go to a large ball she is going to give some time in
WHO 想要 我们 到 去 到 一个 大的 球 她 是 去 到 给 一些 时间 在
[meɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l][ai] [bɪ'liːv] ;
May for some charitable institution — a Cottage Hospital I believe ;
可能 为了 一些 慈善 机构 — 一个 小屋 医院 我 相信 ;

她想邀请我们去参加一个大型舞会，她将在五月份抽出一些时间给某个慈善机构——我记得好像是一家乡村医院——举办舞会；

[bʌt; bət] [kʌm] - , [ʃiː; ʃi] [ædz] , ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
but come ' , she adds , suddenly springing up ,
但 来 - , 她 添加 , 突然 弹簧 向上 ,

“但是来吧，”她突然跳起来，补充道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['əʊvə(r)][maɪ]['stjuːpɪd][self] .
' we have spent quite too much time over my stupid self .
- 我们 有 花费 相当 也 很多 时间 超过 我的 愚蠢的 自己 .

“我们已经在我这个蠢人身上浪费了太多时间。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪks] ,
Come back to the drawing - room and the chicks ,
来 后退 到 这 绘画 - 房间 和 这 小鸡 ,

回到客厅和小鸡们身边，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
I am sure they must be wondering where we are ,
我 是 当然 他们 必须 是 好奇 在哪里 我们 是 ,

我相信他们一定很想知道我们在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] - .
and the tea and the cakes are growing cold ' .
和 这 茶 和 这 蛋糕 是 生长 寒冷的 - .

茶和蛋糕都凉了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [wɪð]
At this moment the door opens , and her husband , gun in hand , with
在 这 片刻 这 门 打开 , 和 她 丈夫 , 枪 在 手 , 和
['mʌdi] [buːts] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] ,
muddy boots and gaiters ,
浑 靴子 和 绑腿 ,

这时门开了，她的丈夫手里拿着枪，穿着沾满泥巴的靴子和绑腿，走了进来。

[nɒdz][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][deə(r)][nɒt]['entə(r)][ðə; ði] - [den] - [ɪn]
nods to you from the threshold ; he says he dare not enter the ' den ' in
点头 到 你 从 这 临界点 ; 他 说道 他 敢 不是 进入 这 - 丹 - 在
[ðɪs] [steɪt] ,
this state ,
这 状态 ,

他站在门口向你点点头；他说他现在这种状态不敢进“窝”。

[ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] .
and hurries up to change before joining the tea table .
和 匆忙 向上 到 改变 前 加入 这 茶 桌子 .

然后赶紧换好衣服，加入到茶桌旁。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['æθliːt] - , [sez] [hɪz; ɪz][waɪf] , - [gʊd] [æt; ət] ['krɪkɪt] , ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd]
' He is a great athlete ' , says his wife , ' good at cricket , football , and
- 他 是 一个 伟大的 运动员 - , 说道 他的 妻子 , - 好的 在 蟋蟀 , 足球 , 和
['hɒkɪ] ,
hockey ,
曲棍球 ,

“他是一位很棒的运动员，”他的妻子说，“板球、足球和曲棍球都很出色。”

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - .
and equally fond of shooting , fishing , and riding ' .
和 同样地 喜爱 的 射击 , 钓鱼 , 和 骑术 - .

并且同样喜欢射击、钓鱼和骑马。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wɪp] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] .
That he is a capital whip , you have already found out .
那 他 是 一个 首都 鞭 , 你 有 已经 成立 出去 .

你已经发现他是个十足的狠角色。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,
In the morning you see from the library window a flower garden and shrubbery ,
在 这 早晨 你 看 从 这 图书馆 窗户 一个 花 花园 和 灌木 ,

清晨，从图书馆的窗户望出去，可以看到花园和灌木丛。

[wɪð] [rəʊz] [triːz] [gə'lɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ə; eɪ] [strəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [prə'pəʊzd] .
with rose trees galore , and after breakfast a stroll round the place is proposed .
和 玫瑰 树木 数不胜数 , 和 后 早餐 一个 漫步 圆形的 这 地方 是 建议的 .

这里玫瑰树成荫，早餐后建议在附近散步。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [fɜːst] ,
A brisk walk down the avenue first ,
一个 轻快 走 向下 这 大街 第一的 ,

先沿着大道快步走一段，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
and then back to the beech trees standing on the lawn ,
和 然后 后退 到 这 山毛榉 树木 常设 在 这 草地 ,

然后镜头又回到草坪上的山毛榉树旁，

[wɪtʃ] [sləʊps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] ,
which slopes away from the house down to a river running at the bottom of a deep valley ,
哪个 连续下坡 离开 从 这 房子 向下 到 一个 河 跑步 在 这 底部 的 一个 深的 谷 ,

地势从房子向下游倾斜，一直延伸到深谷底部的一条河流。

[ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['grævld] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,
up the long gravelled walk by the hall door ,
向上 这 长的 砾石 走 经过 这 大厅 门 ,

沿着大厅门口的长长的碎石小路向上走，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wɔːld] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
and you turn into a handsome walled kitchen garden ,
和 你 转动 进入 一个 英俊的 有围墙的 厨房 花园 ,

你就会变成一个漂亮的围墙式厨房花园，

[weə(r)] [fruːt] [triːz] [ə'baʊnd] — ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [peə(r)] [triːz] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] ,
where fruit trees abound — apple and pear trees laden with fruit ,
在哪里 水果 树木 盛产 — 苹果 和 梨 树木 满载 和 水果 ,

那里果树遍地——苹果树和梨树上挂满了果实，

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [bedz] , [ænd; ənd] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] [ɪn] ['plenti] .
a quarter of an acre of strawberry beds , and currant and raspberry bushes in plenty .
一个 四分之一 的 一个 英亩 的 草莓 床 , 和 黑醋栗 和 覆盆子 灌木丛 在 很多 .

四分之一英亩的草莓地，还有大量的醋栗和覆盆子灌木。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] , [treɪnz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] , [weɪt] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] , [ɔː(r)]
But time and tide , trains and steamers , wait to for no man , or
但 时间 和 潮 , 火车 和 蒸汽船 , 等待 到 为了 不 男人 , 或者

['wʊmən] ['aɪðə(r)] .
woman either .
女士 任何一个 .

但是，时间和潮汐，火车和轮船，都不会为任何人停留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'gretfəli] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːθə(r)] ,
A few hours later you regretfully bid adieu to the charming little author ,
一个 很少 小时 之后 你 遗憾的是 出价 再见 到 这 迷人 小的 作者 ,

几个小时后，你依依不舍地向这位迷人的小作家告别。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
and watch her until the bend of the road hides her from your
和 手表 她 直到 这 弯曲 的 这 路 隐藏 她 从 你的

[saɪt] .
sight .
视线 .

一直看着她，直到道路的弯道将她遮挡在你的视线中。

['mɪstə(r)] . ['hʌŋgər,fɔːrd] [siːz] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl]
Mr . Hungerford sees you through the first stage of the journey , which is all
先生 . 亨格福德 看到 你 通过 这 第一的 阶段 的 这 旅行 , 哪个 是 全部

[ə'kʌmplɪʃt] [,sætɪs'fæktərəli] ,
accomplished satisfactorily ,
完成 令人满意地 ,

亨格福德先生会带领你完成旅程的第一阶段，而且一切都圆满完成。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [riːtʃ] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [waɪlst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] [ɪn]
and you reach home to find that whilst you have been luxuriating in
和 你 抵达 家 到 寻找 那 而 你 有 到过 奢华 在

[freʃ] [siː] [ænd; ənd] ['kʌntri] [eə(r)] ,
fresh sea and country air ,
新鲜的 海 和 国家 空气 ,

当你回到家，却发现当你一直沉浸在清新的海风和乡村空气中时，

['lʌndən] [hæz; həz] [biːn] [ræpt] [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
London has been wrapped in four days of gloom and darkness .
伦敦 有 到过 包装 在 四 天 的 愁云 和 黑暗 .

伦敦已经连续四天笼罩在阴霾和黑暗之中。

" ['kɒmplɪment] :
" Complement :
" 补充 :

“补充：

['helən] [siː] . [blæk] , [ɪn] [mə'mɔːriəm]
Helen C . BLACK , In memoriam
海伦 C . 黑色的 , 在 纪念碑

海伦·C·布莱克，谨此悼念

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgər,fɔːrd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The late Mrs . Hungerford from The
这 晚的 太太 . 亨格福德 从 这

已故的亨格福德夫人来自

['ɪŋglɪʃwʊmən] ['eɪprəl] - [,piː 'piː] . - - -
Englishwoman April 1897 pp . 102 - 105
英国女人 四月 - pp . - - -

英国女性杂志，1897年4月，第102-105页

" [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] ,
" The sad news of the death of the popular and well - known author , Mrs . Hungerford ,
" 这 伤心 消息 的 这 死亡 的 这 受欢迎的 和 出色地 - 已知 作者 , 太太 . 亨格福德 ,

"得知广受欢迎的知名作家亨格福德夫人去世的噩耗，我们深感悲痛。"

[hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
has caused a universal thrill of sorrow ,
有 导致 一个 普遍的 刺激 的 悲哀 ,

引起了全世界的悲痛之情。

[nəʊ] [les] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
no less to her many friends than to the large section of the reading public ,
不 较少的 到 她 许多 朋友们 比 到 这 大的 部分 的 这 阅读 民众 ,

对她的众多朋友以及广大读者来说，情况都一样。

[ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz]['spəʊkən] ,
in every part of the globe where the English tongue is spoken ,
在 每一个 部分 的 这 地球 在哪里 这 英语 舌头 是 说 ,

在世界各地所有使用英语的地方，

[huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] [lʌv] - ['stɔːriz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,
who delight in her simple but bright and witty love - stories , so full of pathos ,
WHO 喜 在 她 简单的 但 明亮的 和 机智 爱 - 故事 , 所以 满的 的 感伤 ,

他们喜爱她笔下那些简单却明快诙谐、充满悲情的爱情故事。

[səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
so replete with tenderness and human interest .
所以 充足的 和 压痛 和 人类 兴趣 .

充满了温情和人文关怀。

[ðə; ði] ['melənkəli] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 24th ['dʒænjuəri] ,
The melancholy event took place on Sunday morning , the 24th January ,
这 忧郁 事件 采取 地方 在 星期日 早晨 , 这 24th 一月 ,

这起令人悲伤的事件发生在1月24日星期日早上。

['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] - ['ɪlnəs] [frɒm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,
after many weeks ' illness from typhoid fever ,
后 许多 周 - 疾病 从 伤寒 发烧 ,

在患上伤寒数周后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [wɒt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl] - [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪ'dɪlɪk] ['aɪrɪʃ] [həʊm] - [ɒv; əv][ɪts] [tʃiːfəst] ['treʒə(r)] .
and has deprived what the beloved little writer was wont to call ' a perfectly happy and idyllic Irish home ' of its chiefest treasure .
和 有 被剥夺的 什么 这 心爱 小的 作家 曾是 惯于 到 称呼 - 一个 完美 快乐的 和 田园诗般的 爱尔兰 家 - 的 它是 酋长 宝藏 .

并剥夺了这位深受喜爱的小作家口中"一个完美幸福、田园诗般的爱尔兰家园"最重要的宝藏。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
The late Mrs . Hungerford came before the public at the early age of eighteen ,
这 晚的 太太 . 亨格福德 来了 前 这 民众 在 这 早期的 年龄 的 十八 ,

已故的亨格福德夫人早在十八岁时就出现在公众视野中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] , ['fɪlɪs] ,
when she made an immediate success with her first novel , Phyllis ,
什么时候 她 制成 一个 即时 成功 和 她 第一的 小说 , 菲利斯 ,

她凭借第一部小说《菲利斯》一炮而红。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [peɪn] , [ðen] ['riːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
which was read and accepted by Mr . James Payn , then reader for
哪个 曾是 读 和 公认 经过 先生 . 詹姆斯 佩恩 , 然后 读者 为了
['mesəz] . [smɪθ] ['eldə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] .
Messrs . Smith Elder & Co .
先生们 . 史密斯 长老 & 合作 .

该稿件由当时史密斯·埃尔德公司（Messrs. Smith Elder & Co.）的读者詹姆斯·佩恩先生阅读并接受。

[hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] [tə'wɔːdz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn]
Her natural bent towards literature had , however , manifested itself in
她 自然的 弯曲 向 文学 有 , 然而 , 表现出来 本身 在
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

然而，她对文学的天然兴趣早在童年时期就已显露出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
when she took at school all the prizes in composition ,
什么时候 她 采取 在 学校 全部 这 奖品 在 作品 ,

当她在学校包揽所有作文奖项时，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['plei,feləu] [ɪn'θrɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feəri] -
and used to keep her playfellows enthralled by the stories and fairy -
和 用过的 到 保持 她 玩伴们 着迷 经过 这 故事 和 仙女 -
[teɪlz; 'teɪliːz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
tales she invented and wrote for them .
故事 她 发明 和 写道 为了 他们 .

她常常为她的玩伴们编造和创作故事和童话，让孩子们听得津津有味。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [pen] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ,
On leaving school she at once decided to adopt the pen as a profession ,
在 离开 学校 她 在 一次 决定 到 采纳 这 笔 作为 一个 职业 ,

离开学校后，她立即决定以写作为职业。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] .
in which she has had so successful a career .
在 哪个 她 有 有 所以 成功的 一个 职业 .

她在这个领域取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [faʊnd] ['feɪvə(r)]
The tone of Phyllis was so fresh and ingenuous that it soon found favour
这 语气 的 菲利斯 曾是 所以 新鲜的 和 天真无邪 那 它 很快 成立 偏爱
[wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
with the public ,
和 这 民众 ,

《菲利斯》的风格清新自然，很快就受到了公众的喜爱。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['mɒli] [bɔːn] — [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]
and was shortly followed by the far - famed Molly Bawn — a title which
和 曾是 不久 随后 经过 这 远的 - 著名的 莫莉 门 — 一个 标题 哪个
[wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
was peculiarly associated with her ,
曾是 奇特地 联系 和 她 ,

不久之后，她又以名声大噪的莫莉·鲍恩一角而闻名——这个称号与她有着特殊的联系。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [frendz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd]
inasmuch as it was the name by which many friends called her — and
因此 作为 它 曾是 这 姓名 经过 哪个 许多 朋友们 称为 她 — 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] ,
a long series ,
一个 长的 系列 ,

因为这是许多朋友对她的称呼——而且是一长串的称呼，

['nʌmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['nɒv(ə)lz] , [bɪ'saɪdz] ['kaʊntləs] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
numbering over forty novels , besides countless short stories for home and
编号 超过 四十 小说 , 除了 无数 短的 故事 为了 家 和
[ə'merɪkən] ['mæɡəziːnz] ,
American magazines ,
美国人 杂志 ,

除了四十多部长篇小说外，他还为国内和美国杂志创作了无数短篇小说。

[weə(r)] , [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] ['ɪndiə] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˌpɒpju'lærəti] .
where , together with Australia and India , she enjoyed a vast popularity .
在哪里 , 一起 和 澳大利亚 和 印度 , 她 享受 一个 广阔的 人气 .

她与澳大利亚和印度一起，在那里享有极高的声望。

[ɪn] [ə'merɪkə] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['prɪntɪd] [ɒf] ,
In America everything she wrote was rapidly printed off ,
在 美国 一切 她 写道 曾是 快速 打印 离开 ,

在美国，她写的所有东西都被迅速印刷出来。

[fɜːst] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] [ɪn] [hænd] ['biːɪŋ] [bɔːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænzæt'læntɪk]
first sheets of novels in hand being bought from her for Transatlantic
第一的 纸张 的 小说 在 手 存在 买 从 她 为了 跨大西洋
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,
publications long before there was any chance of their being completed ,
出版物 长的 前 那里 曾是 任何 机会 的 他们的 存在 完全的 ,

早在小说完成之前，跨大西洋出版社就已经从她那里购买了小说的首批稿件。

[waɪl] ['evri] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [rəʊt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tauknits] ['sɪəriːz] .
while every story she ever wrote can be found in the Tauchnitz series .
尽管 每一个 故事 她 曾经 写道 能 是 成立 在 这 陶赫尼茨 系列 .

而她写过的所有故事都可以在陶赫尼茨系列丛书中找到。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrʃə] , ['mɪsɪz] . ['dʒefri] , ['eəri] ['feəri] ['lɪliən] ,
Among her earlier works are Portia , Mrs . Geoffrey , Airy Fairy Lilian ,
之中 她 早些时候 作品 是 波西亚 , 太太 . 杰弗里 , 艾里 仙女 莉莲 ,
['rɔsˌmɔɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Rossmoyne , etc . ,
罗斯莫因 , ETC . ,

她早期的作品包括《波西亚》、《杰弗里夫人》、《轻盈仙女莉莲》、《罗斯莫恩》等。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [æz; əz] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn] , [baɪ] ['ʌndəˌkʌrənt] , [ə; eɪ] [laɪfs] [rɪ'mɔːs] ,
which were followed as years rolled on , by Undercurrents , A Life's Remorse ,
哪个 是 随后 作为 年 滚动 在 , 经过 暗流 , 一个 生活的 悔恨 ,

随着岁月的流逝，他们又相继推出了《暗流》、《人生的悔恨》等作品。

[ə; eɪ] [bɔːn] [kɒ'ket] — [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] ['bʌtlə(r)] , ['mɜːfi] ,
A Born Coquette — where her creation of the delightful old butler , Murphy ,
一个 出生 卖弄风情的人 — 在哪里 她 创建 的 这 愉快 老的 管家 , 墨菲 ,

《天生的风情万种》——其中她塑造了令人愉悦的老管家墨菲，

[ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pætriət] [tʃɑːlz] ['liːvə(r)] — , [nɔː(r)] [waɪf] ,
is equal to anything ever written by her compatriot Charles Lever — , Nor Wife ,
是 平等的 到 任何事物 曾经 书面 经过 她 同胞 查尔斯 杠杆 — , 也不 妻子 ,

堪比她同胞查尔斯·利弗的任何作品——《诺尔·威夫特》，

[nɔː(r)] [meɪd] , [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɪk'sperɪmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
nor Maid , The Professor's Experiment , etc .
也不 女佣 , 这 教授们 实验 , ETC .

也没有《女仆》、《教授的实验》等等。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] ['pʌblɪʃt] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klevə(r)] ,
The latest work that she lived to see published is a collection of clever ,
这 最新的 工作 那 她 居住地 到 看 已发布 是 一个 收藏 的 聪明的 ,

她生前亲眼见证出版的最新作品是一部巧妙的短篇小说集，

[krɪsp] ['stɔːriz] , [ɪn'taɪtld] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
crisp stories , entitled An Anxious Moment , which , with a strange and pathetic significance ,
脆 故事 , 标题 一个 焦虑的 片刻 , 哪个 , 和 一个 奇怪的 和 可怜的 意义 ,

简洁明了的故事，题为《焦虑的时刻》，其意义既奇怪又令人悲哀。

['tə:mineit] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['peɪpə(r)] [kɔːld] - [haʊ] [ai] [raɪt] [maɪ] ['nɒv(ə)lz] - .
terminates with a brief paper called ' How I Write my Novels ' .
终止 和 一个 简短的 纸 称为 - 如何 我 写 我的 小说 - .

最后附上了一篇题为《我是如何创作小说的》的短文。

[tuː] ['pɒstjʊməs] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [left] [kəm'plitɪd] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] , [rɪ'spektɪvli] , [ɒv; əv] [lovəs] , [dʒʌst] ['ɪʃuːd] ,
Two posthumous works were left completed , bearing the names , respectively , of Lovice , just issued ,
二 死后 作品 是 左边 完全的 , 轴承 这 姓名 , 分别 , 的 洛维斯 , 只是 发布 ,

洛维斯去世后，留下了两部已完成的作品，分别署名洛维斯，刚刚出版。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['kləʊi] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .
and The Coming of Chloe , which will shortly be brought out .
和 这 未来 的 克洛伊 , 哪个 将要 不久 是 带来 出去 .

还有即将出版的《克洛伊的到来》。

['θʌrəli] ['həʊlsəm] [ɪn] [təʊn] , [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [staɪl] ,
Thoroughly wholesome in tone , bright and sparkling in style ,
彻底 健康 在 语气 , 明亮的 和 闪闪发光 在 风格 ,

基调完全健康向上，风格明快活泼。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [lʌv] - [siːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ['sketʃɪz] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪθɒs] ,
the delicacy of here love - scenes and the lightness of touch that distinguishes her character sketches can only be equalled by the pathos ,
这 美味 的 这里 爱 - 场景 和 这 亮度 的 触碰 那 区别 她 特点 草图 能 仅有的 是 等于 经过 这 感伤 ,

她笔下爱情场景的细腻和人物素描中展现的轻盈笔触，唯有其中蕴含的悲悯之情才能与之媲美。

[wɪtʃ] ['evri] [naʊ]
which every now
哪个 每一个 现在

现在

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [θrəʊn] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['tempə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɪ'væsəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] .
and then she has thrown in , as if to temper her vivacity with a little shade .
和 然后 她 有 抛掷 在 , 作为 如果 到 脾气 她 活泼 和 一个 小的 阴影 .

然后她又插话了，仿佛要用一丝阴郁来缓和她的活泼。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][nɔː(r)] [waɪf] , [nɔː(r)][meɪd] ,
Here and there , as in the case of Nor Wife , nor Maid ,
这里 和 那里 , 作为 在 这 案件 的 也不 妻子 , 也不 女佣 ,

零星散布着这样的例子，比如《既非妻子，也非女仆》

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ] ['paʊəfəli] [drə'mætɪk] [nəʊt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri]
she has struck a powerfully dramatic note , while her descriptions of scenery
她 有 击 一个 强大的 戏剧性 笔记 , 尽管 她 描述 的 风景

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
are especially vivid and delightful ,
是 尤其 生动 和 愉快 ,

她的文字极富戏剧张力，对风景的描写也格外生动迷人。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
and very often full of poetry .
和 非常 经常 满的 的 诗 .

而且常常充满诗意。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgər,fɔːrd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['kænən]['hæmɪltən] ,
The late Mrs . Hungerford was the daughter of the late Rev . Canon Hamilton ,
这 晚的 太太 . 亨格福德 曾是 这 女儿 的 这 晚的 牧师 . 佳能 汉密尔顿 ,

已故的亨格福德夫人是已故的汉密尔顿牧师的女儿。

['rektə(r)][ænd; ənd]['vɪkə(r)] ['kɔːrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [kə'θiːdrəl] , [rɒs] ['kɑːrˌbɛri] , [ˌsiː 'əʊ] .
Rector and Vicar Choral of St . Faughman's Cathedral , Ross Carberry , co .
校长 和 牧师 合唱 的 英石 . - 大教堂 , 罗斯 卡伯里 , 合作 .

[kɔːk] ,
Cork ,
软木 ,

科克郡罗斯卡伯里圣福格曼大教堂的教区长兼唱诗班牧师

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['aɪələnd] .
one of the oldest churches in Ireland .
一 的 这 最老 教堂 在 爱尔兰 .

爱尔兰最古老的教堂之一。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][dʒɒn]['hæmɪltən] , [ɒv; əv] - , [dʌn'bɔɪn] , [ə; eɪ] ['prɒpəti]
Her grandfather was John Hamilton , of Vesington , Dunboyne , a property
她 祖父 曾是 约翰 汉密尔顿 , 的 - , 邓博因 , 一个 财产

[ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
thirteen miles out of Dublin .
十三 英里 出去 的 都柏林 .

她的祖父是约翰·汉密尔顿，住在邓博恩的韦辛顿，距离都柏林十三英里。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['veri] [əʊld] , ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
The family is very old , very distinguished ,
这 家庭 是 非常 老的 , 非常 杰出的 ,

这个家族历史悠久，名声显赫。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] .
and came over from Scotland to Ireland in the Reign of James I .
和 来了 超过 从 苏格兰 到 爱尔兰 在 这 在位 的 詹姆斯 我 .

在詹姆斯一世统治时期，他们从苏格兰来到爱尔兰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] ['mærid] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [faɪv] [ænd; ənd]
She was first married when very young , but her husband died five and
她 曾是 第一的 已婚 什么时候 非常 年轻的 , 但 她 丈夫 死亡 五 和

[ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
a half years later ,
一个 一半 年 之后 ,

她很年轻就结了第一次婚，但丈夫在五年半后去世了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] .
leaving her with three little girls .
离开 她 和 三 小的 女孩们 .

留下她和三个小女孩。

[ɪn] - , [ɪn] [sɪ'kɔndz] ['noʊˌsɛs] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['henri] ['hʌŋgərˌfɔːrd] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː]
In 1882 , en secondes noces , she married Mr . Thomas Henry Hungerford , of St
在 - , 英文 秒 诺斯 , 她 已婚 先生 . 托马斯 亨利 亨格福德 , 的 英石
. ['brɛndəz] ,
. Brenda's ,
. 布伦达的 ,

1882年，她嫁给了圣布伦达的托马斯·亨利·亨格福德先生。

['bændən] , [ˌsiː 'əʊ] . [kɔːk] , [huːz] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] - , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz]
Bandon , co . Cork , whose father's estate Cahirmore , of about eleven thousand acres
班顿 , 合作 . 软木 , 谁 父亲的 财产 - , 的 关于 十一 千 英亩
,
,
,

科克郡班顿，其父的庄园卡希尔莫尔，约一万一千英亩，

[laɪz] ['nɪəli] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['bændən] .
lies nearly twenty miles to the west of Bandon .
谎言 几乎 二十 英里 到 这 西方 的 班顿 .

位于班顿以西近20英里处。

[baɪ] [ðɪs] [məʊst] ['hæpi] ['juːniən] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [θriː] ['tʃɪldrən] — [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
By this most happy union , she has left three children — two sons and a
经过 这 最多 快乐的 联盟 , 她 有 左边 三 孩子们 — 二 儿子们 和 一个
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

她与丈夫幸福地生活在一起，育有三个孩子——两个儿子和一个女儿。

['θʌrəli] [də'mestɪk] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] ,
Thoroughly domestic in all her tastes , with a love of gardening ,
彻底 国内的 在 全部 她 口味 , 和 一个 爱 的 园艺 ,

她爱好广泛，完全是居家型人格，尤其喜欢园艺。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,
and a practical knowledge of all the details of country life ,
和 一个 实际的 知识 的 全部 这 细节 的 国家 生活 ,

以及对乡村生活所有细节的实践知识，

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊm] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [swiːt] ['tempə(r)] ,
which tend to make the home so comfortable , her unfailing sweet temper ,
哪个 趋向 到 制作 这 家 所以 舒服的 , 她 永不失败 甜的 脾气 ,
['redi] [wɪt] [ænd; ənd] [ˌɛˌspiː'ɛgləˌri] ,
ready wit and espieglerie ,
准备好 有 和 镜子 ,

她那始终如一的温柔性情、敏捷的才思和精湛的演技，都让家变得格外舒适。

[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['kɒmən] [sens] ,
her powers of sympathy and strong common sense ,
她 权力 的 同情 和 强的 常见的 感觉 ,

她富有同情心，并且具有很强的常识。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['haʊshəʊld] .
caused her to be the life and center of her large household .
导致 她 到 是 这 生活 和 中心 的 她 大的 家庭 .

这使她成为大家庭的灵魂人物和中心人物。

['tendəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fæməli] , [baɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] ,
Tenderly attached to her husband and family , by all of whom she was adored ,
温柔地 随附的 到 她 丈夫 和 家庭 , 经过 全部 的 谁 她 曾是 受人喜爱 ,

她与丈夫和家人感情深厚，深受他们爱戴。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] , - [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
she used often to say , with joy and pride , ' They came to her for everything ,
她 用过的 经常 到 说 , 和 喜悦 和 自豪 , - 他们 来了 到 她 为了 一切 ,

她过去常常满怀喜悦和自豪地说：“他们什么事都来找她。”

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [lʌv] , ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [piːs] - .
and told her everything , and it was a union of perfect love , confidence , and peace ' .
和 讲述 她 一切 , 和 它 曾是 一个 联盟 的 完美的 爱 , 信心 , 和 和平 - .

他把一切都告诉了她，他们的结合是完美的爱、信任与和平。

[ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['nʌmbəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] ,
In social life she numbered a large circle of friends ,
在 社会的 生活 她 编号 一个 大的 圆圈 的 朋友们 ,

在社交生活中，她拥有广泛的朋友圈。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli] [in'diə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kwɒlətiz] ; [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
to whom she was deservedly endeared by her many engaging qualities ; she possessed ,
到 谁 她 曾是 理所当然 可爱的 经过 她 许多 引人入胜 品质 ; 她 拥有 ,

她凭借诸多迷人品质赢得了人们的喜爱，这是她应得的；她拥有……

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [druː] [ɔːl] [hɑːts] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
indeed , a magnetism which drew all hearts towards her .
的确 , 一个 磁性 哪个 画 全部 心 向 她 .

她确实有一种令人着迷的魅力，吸引着所有人的心。

[bʌt; bət] ['seldəm] [kʊd; kəd] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['aɪrɪʃ] [həʊm] ,
But seldom could Mrs . Hungerford be induced to leave her picturesque Irish home ,
但 很少 可以 太太 . 亨格福德 是 诱导 到 离开 她 如画 爱尔兰 家 ,

但很少有人会劝说亨格福德夫人离开她风景如画的爱尔兰家。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
even to pay visits to her friends in England .
甚至 到 支付 访问 到 她 朋友们 在 英格兰 .

甚至还去英国拜访了她的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænɪfəʊld] ['djuːtiz] , [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
Her manifold duties , the cares of a large family ,
她 歧管 职责 , 这 关心 的 一个 大的 家庭 ,

她身兼多职，还要照顾一个大家庭，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɪtərəri] [wɜːk] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , ['juːsf(ə)l] ,
and her incessant literary work filled up a life that was complete , useful ,
和 她 不停歇 文学 工作 已填 向上 一个 生活 那 曾是 完全的 , 有用 ,

她孜孜不倦的文学创作充实了她的一生，使她的生活充实而有意义。

[ænd; ənd][kən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [liːvz] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [blæŋk] .
and congenial , and leaves behind an irreparable blank .
和 相投 , 和 树叶 在后面 一个 无法弥补的 空白的 .

令人愉悦，却留下无法弥补的空白。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [həʊm]
A brief description of the well - beloved little author and her pretty home
一个 简短的 描述 的 这 出色地 - 心爱 小的 作者 和 她 漂亮的 家
[wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ,
will be interesting to those who knew her not ,
将要 是 有趣的 到 那些 WHO 知道 她 不是 ,

对于那些不认识这位深受喜爱的小作家的人来说，简要介绍一下她和她漂亮的家会很有趣。

[seɪv] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .
save through her works .
节省 通过 她 作品 .

通过她的作品拯救了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːʃənd] , [wɪð] ['beɪbi]
She was a very tiny woman , but slight and well - proportioned , with baby
她 曾是 一个 非常 微小的 女士 , 但 轻微 和 出色地 - 比例匀称 , 和 婴儿
[hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
hands and feet .
双手 和 脚 .

她个子很小，但身材纤细匀称，手脚像婴儿一样小。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ðæt] ['spɑːkl] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]
The large hazel eyes , that sparkled with fun and merriment , were shaded by
这 大的 榛 眼睛 , 那 闪闪发光 和 乐趣 和 欢乐 , 是 阴影 经过
[θɪk] ['kɜːli] ['læʃɪz] ;
thick curly lashes ;
厚的 卷曲 睫毛 ;

那双大大的淡褐色眼睛闪烁着快乐和喜悦的光芒，被浓密的卷翘睫毛遮蔽着；

[ə; eɪ] [smɔːl] ,
a small ,
一个 小的 ,

一个小的，

[dɪ'tɜːmɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːnd] [tʃɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['piːkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
determined mouth and slightly upturned chin gave a piquant expression to the
决定 嘴 和 轻微地 翻转 下巴 给予 一个 辛辣的 表达 到 这
[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] — [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .
intelligent face — so bright and vivacious .
聪明的 脸 — 所以 明亮的 和 活泼 .

坚定的嘴唇和微微上翘的下巴，给这张聪慧的脸庞增添了一抹俏皮的神情——如此明媚活泼。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] ,
Her hair , of a fair brown colour , a little lighter than the eyelashes ,
她 头发 , 的 一个 公平的 棕色的 颜色 , 一个 小的 打火机 比 这 睫毛 ,

她的头发是浅棕色的，比睫毛颜色略浅一些。

[wɒz; wəz] [wɔːn] [paɪld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
was worn piled up on the top of her head ,
曾是 磨损 堆积 向上 在 这 顶部 的 她 头 ,

头发堆在她头顶上，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['nætʃ(ə)rəl][kɜːrlz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] .

and broke away into natural curls over a broad and intellectual brow .

和 打破 离开 进入 自然的 卷发 超过 一个 广阔 和 知识分子 眉头 .

然后自然地卷曲起来，垂落在宽阔而富有智慧的额头上。

['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [pɑːst] - [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] ['bɑːnɑːd]

Driving up the hill , past Ballymoden Church , in through the gates of Castle Barnard

驾驶 向上 这 爬坡道 , 过去的 - 教会 , 在 通过 这 大门 的 城堡 巴纳德

,

,

,

驱车上山，经过巴利莫登教堂，穿过巴纳德城堡的大门，

[lɔːd] [bændənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [pleɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] , [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] [geɪt] [ænd; ənd]

Lord Bandon's beautiful old place covered with ivy , out through a second gate and

主 班顿的 美丽的 老的 地方 涵盖 和 常春藤 , 出去 通过 一个 第二 门 和

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

over the railway ,

超过 这 铁路 ,

班顿勋爵那座爬满常春藤的美丽老宅，穿过第二道门，越过铁路，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['brendə] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] .

the gates of St . Brenda are reached .

这 大门 的 英石 . 布伦达 是 达到 .

到达圣布伦达大门。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd] , [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , [hedʒd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] ['prɪvɪt] ,

A private road , about half a mile long , hedged on either side with privet ,

一个 私人的 路 , 关于 一半 一个 英里 长的 , 对冲 在 任何一个 边 和 私生子 ,

一条私人道路，大约半英里长，两旁种满了女贞树篱笆。

['hɔːθɔːn] [ænd; ənd]['gəʊldən] [fɜːz] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ævənjuː]['prɒpə(r)] ,

hawthorn and golden furze , leads to the avenue proper ,

山楂 和 金的 金雀花 , 线索 到 这 大街 恰当的 ,

山楂树和金雀花丛生，通往真正的林荫大道。

[ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [flæŋk] [baɪ] [tuː] ['hænsəm] ['diːəʊˌdɑː(r)] .

the entrance gate of which is flanked by two handsome deodars .

这 入口 门 的 哪个 是 侧翼 经过 二 英俊的 雪松 .

入口大门两侧各有一棵漂亮的雪松。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['aɪvi] - [klæd] [haʊs]

It takes a few minutes more to arrive at the large square ivy - clad house

它 需要 一个 很少 分钟 更多的 到 到达 在 这 大的 正方形 常春藤 - 覆膜 房子

[æn; ən] [graʊndz] ,

an grounds ,

一个 理由 ,

又过了几分钟才到达那座爬满常春藤的大型方形房屋及其庭院。

[weə(r)] [biːtʃ] [triːz] [stænd][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]

where beech trees stand on the lawn sloping away down to a river running at

在哪里 山毛榉 树木 站立 在 这 草地 倾斜的 离开 向下 到 一个 河 跑步 在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

the bottom of a deep valley .

这 底部 的 一个 深的 谷 .

山毛榉树矗立在草坪上，草坪向下倾斜，一直延伸到深谷底部的河流。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['grævld] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [tɜːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wɔːld] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
The long gravelled walk by the hall door turns into a handsome walled kitchen garden ,
这 长的 砾石 走 经过 这 大厅 门 转弯 进入 一个 英俊的 有围墙的 厨房 花园 ,

大厅门口那条长长的碎石小路通向一个漂亮的围墙菜园。

[weə(r)] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [peə(r)] [triːz] [ə'baʊnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [bedz] ,
where apple and pear trees abound , together with a quarter of an acre of strawberry beds ,
在哪里 苹果 和 梨 树木 盛产 , 一起 和 一个 四分之一 的 一个 英亩 的 草莓 床 ,

那里苹果树和梨树遍地，还有四分之一英亩的草莓地。

['kʌrənt] , ['gʊzbəri] , [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] [ɪn] ['plenti] .
currant , gooseberry , and raspberry bushes in plenty .
黑醋栗 , 醋栗 , 和 覆盆子 灌木丛 在 很多 .

遍地都是醋栗、鹅莓和覆盆子灌木。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [rəʊz] [triːz] .
From the library window can be seen the flower garden and shrubbery and a large variety of rose trees .
从 这 图书馆 窗户 能 是 已见 这 花 花园 和 灌木 和 一个 大的 种类 的 玫瑰 树木 .

从图书馆的窗户可以看到花园、灌木丛和各种各样的玫瑰树。

[kləʊz] [baɪ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [plɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
Close by is her own special plot where she delighted to work with her own little implements ,
关闭 经过 是 她 自己的 特别的 阴谋 在哪里 她 高兴极了 到 工作 和 她 自己的 小的 实施 ,

附近是她自己的一块专属地块，她很喜欢在那里用自己做的小工具干活。

[speɪd] , ['traʊəl] , [həʊ] , [ænd; ənd] [reɪk] , ['plɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːdz] , ['prɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sidlɪŋz] , ['pruːnɪŋ] , ['grɑːftɪŋ] ,
spade , trowel , hoe , and rake , planting her seeds , pricking her seedlings , pruning , grafting ,
铲 , 镘 , 锄 , 和 耙 , 种植 她 种子 , 刺 她 幼苗 , 修剪 , 嫁接 ,

她用铁锹、小铲、锄头和耙子播种、扦插、修剪、嫁接。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [dipɪst] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [grəʊ] .
and watching with deepest eagerness to see them grow .
和 观看 和 最深处 渴望 到 看 他们 生长 .

并满怀渴望地看着他们成长。

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'laɪk] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['pəʊltri] [jɑːd] ,
In spring - time her interest was alike divided between the opening buds of her daffodils and the breaking of the eggs of the first little chickens in the fine poultry yard ,
在 春天 - 时间 她 兴趣 曾是 同样 分割 之间 这 开幕 花蕾 的 她 水仙花 和 这 打破 的 这 鸡蛋 的 这 第一的 小的 鸡 在 这 美好的 家禽 院子 ,

春天，她的兴趣一半在于欣赏水仙花绽放的花苞，一半在于观看精致鸡舍里第一批小鸡破壳而出。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] .
in the management of which she was so successful .
在 这 管理 的 哪个 她 曾是 所以 成功的 .

她非常成功地管理了这一领域。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ænd; ənd] ['helθi] ['aʊtdɔː(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
But among all these multifarious and healthy outdoor occupations in which she
但 之中 全部 这些 五花八门 和 健康 户外的 职业 在 哪个 她
[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

但在她所喜爱的所有这些丰富多彩且有益身心的户外活动中，

['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] [ɪn'veəriəbli] [sɪ'kjʊəd] [θriː] ['aʊəz] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] ,
Mrs . Hungerford invariably secured three hours daily for her literary pursuits ,
太太 . 亨格福德 总是 安全 三 小时 日常的 为了 她 文学 追求 ,

亨格福德夫人每天都会抽出三个小时用于文学创作。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['meθəd] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] ,
when everything was done with such method and order , the writing included ,
什么时候 一切 曾是 完毕 和 这样的 方法 和 命令 , 这 写作 包括 ,

当一切都按部就班、有条不紊地进行时，写作也包括在内。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] .
that there was little wonder that she got through so much .
那 那里 曾是 小的 想知道 那 她 得到 通过 所以 很多 .

难怪她能挺过那么多难关。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her own writing - room bears the stamp of her taste and her
她 自己的 写作 - 房间 熊 这 邮票 的 她 品尝 和 她
[lʌv] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
love of study ,
爱 的 学习 ,

她自己的书房处处体现着她的品味和对学习的热爱。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg][lɒg] - ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪt] ,
where the big log - fire burned in the huge grate ,
在哪里 这 大的 日志 - 火 烧伤 在 这 巨大的 格特 ,

巨大的壁炉里燃着熊熊大火，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['splendɪd] [əʊld] [əʊk] ['kæbɪnət] [ðæt] ['riːtʃɪz] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,
and lighted up a splendid old oak cabinet that reaches from floor to ceiling ,
和 照明 向上 一个 灿烂 老的 橡木 内阁 那 到达 从 地面 到 天花板 ,

然后，一个从地板延伸到天花板的精美古老橡木柜被灯光照亮了。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bʊkˌkeɪsiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [kræmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
which , together with four other bookcases , are literally crammed to overflowing ,
哪个 , 一起 和 四 其他 书柜 , 是 字面上地 拥挤 到 溢出 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ,
while the picturesque is not wanting ,
尽管 这 如画 是 不是 想要 ,

这些书架连同另外四个书架，简直塞得满满当当，而且风景如画。

[æz; əz][ðə; ði] ['meni] ['peɪntɪŋz] , [əʊld]['tʃaɪnə] , [fɜːrnz] , [plɑːnts][ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['flaʊəz] [kæn; kən]
as the many paintings , old china , ferns , plants and winter flowers can
作为 这 许多 绘画 , 老的 中国 , 蕨类植物 , 植物 和 冬天 花朵 能
['testɪfaɪ] .
testify .
作证 .

这一点可以从许多绘画作品、古老的瓷器、蕨类植物、植物和冬日花卉中得到证明。

[ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [niː] - [həʊl] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [laɪz] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] [pen] [weə(r)] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
On the great knee - hole writing table lies the now silent pen where last she used it ,
在 这 伟大的 膝盖 - 洞 写作 桌子 谎言 这 现在 沉默的 笔 在哪里 最后的 她 用过的 它 ，

在宽大的膝部凹陷式写字台上，静静地躺着她最后一次使用过的钢笔。

[wɪð] [iːtʃ] [bɪɡ] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem es 'es] . [mə'θɒdɪkli] ['leɪbld] ,
with each big or little bundle of MSS . methodically labelled ,
和 每个 大的 或者 小的 捆 的 MSS . 有条不紊 标签 ，

每一份大或小的手稿都经过系统地贴上了标签。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [en'ɡeɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] , [naʊ] ,
and a long list of engagements for work , extending into future years , now ,
和 一个 长的 列表 的 订婚 为了 工作 ， 扩展 进入 未来 年 ， 现在 ，

目前，他还有一长串工作安排，一直延续到未来几年。

[ə'læs] ! ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnfʊl'fɪld] !
alas ! destined to remain unfulfilled !
唉 ！ 注定 到 保持 未实现的 ！

唉！注定无法实现！

[wɪð] [səʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ] [breɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['sliːpə(r)] ,
With so active a brain she was a bad sleeper ,
和 所以 积极的 一个 脑 她 曾是 一个 坏的 轨枕 ，

她大脑活动太活跃，所以睡眠很差。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [plænd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [skiːm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and always planned out her best schemes during the night ,
和 总是 计划 出去 她 最好的 方案 期间 这 夜晚 ，

她总是在夜里策划她最好的计谋。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
and wrote them out in the morning without difficulty .
和 写道 他们 出去 在 这 早晨 没有 困难 .

早上毫不费力地就把它们写出来了。

['draɪvɪŋ] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Driving , too , had a curious effect upon her ; the action of the air seemed to stimulate her ,
驾驶 ， 也 ， 有 一个 好奇的 影响 之上 她 ； 这 行动 的 这 空气 似乎 到 刺激 她 ，

开车对她也有一种奇特的影响；空气流动似乎能刺激她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] , [wen] ['draɪvɪŋ] .
and she disliked talking , or being talked to , when driving .
和 她 不喜欢 说 ， 或者 存在 谈话 到 ， 什么时候 驾驶 .

她不喜欢在开车时说话，也不喜欢别人跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She loved to think and to watch the lovely variations of the world around her ,
她 喜爱 到 思考 和 到 手表 这 迷人的 变体 的 这 世界 大约 她 ，

她喜欢思考，也喜欢观察周围世界美好的变化。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [həʊm] [fɪld] [wɪð] [freʃ] [aɪ'diəz] , [siːnz] , [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
and would often come home filled with fresh ideas , scenes , and conversations ,
和 会 经常 来 家 已填 和 新鲜的 想法 ， 场景 ， 和 对话 ，

他经常带着新鲜的想法、场景和谈话回家，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːrz] .
which she used to note down without even waiting to throw off her furs .
哪个 她 用过的 到 笔记 向下 没有 甚至 等待 到 扔 离开 她 毛皮 .

她甚至不等脱下皮草就把这些记了下来。

[ɪf] ['kwestʃənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
If questioned how she went to work about a plot she would reply ,
如果 被质问 如何 她 去 到 工作 关于 一个 阴谋 她 会 回复 ，

如果有人问她是如何着手构思情节的，她会回答：

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , - [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plɒt] ['riːəli] ,
with a reproachful little laugh , ' I never have a plot really ,
和 一个 责备的 小的 笑 ， - 我 绝不 有 一个 阴谋 真的 ，

她带着责备的轻笑说道：“我从来没有真正构思过情节。”

[nɒt] [ðə; ði] ['bəunə] ['faɪdi] [plɒt] [wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
not the bona fide plot one looks for in a novel .
不是 这 博纳 真 阴谋 一 看起来 为了 在 一个 小说 .

这不是小说中人们所期待的那种真正意义上的情节。

[æn; ən] [aɪ'dɪə] ['kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ai] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [siːn] , [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
An idea comes to me , or I to it — a scene , a situation ,
一个 主意 来 到 我 ， 或者 我 到 它 — 一个 场景 ， 一个 情况 ，

一个想法涌上心头，或者我把它带到它面前——一个场景，一个情境，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['ment(ə)l] [hɪnt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] ,
a young man or a young woman — and on that mental hint I begin to build ,
一个 年轻的 男人 或者 一个 年轻的 女士 — 和 在 那 精神的 暗示 我 开始 到 建造 ，

一个年轻男子或年轻女子——我脑海中浮现出这个念头，开始构思，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] [fɜːst] ,
and it has frequently happened to me that I have written the last chapter first ,
和 它 有 频繁地 发生 到 我 那 我 有 书面 这 最后的 章 第一的 ，

而且我经常会先写最后一章。

[ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜːkt] ['bækwədz] - .
and so , as it were , worked backwards ' .
和 所以 ， 作为 它 是 ， 工作 向后 - .

于是，事情就反过来发展了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [fɔːm] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['raɪtə(r)] [kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒv(ə)lz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,
But in whatsoever form the gifted writer composed her novels the result was the same ,
但 在 任何 形式 这 天才 作家 由 她 小说 这 结果 曾是 这 相同的 ，

但无论这位才华横溢的作家以何种形式创作她的小说，结果都是一样的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['waɪdli] [mɔːn, məun] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] , [huː] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
and she will be widely mourned by the many , who in hours of sickness ,
和 她 将要 是 广泛 哀悼 经过 这 许多 ， WHO 在 小时 的 疾病 ，

她将受到许多人的深切哀悼，这些人在她生病期间……

[ɒv; əv] [ˈkɑːkɪŋ] [keə(r)][ɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] , [əud] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˈrespaɪt][frɒm; frəm] [ˈhevi] [θɔːt] ,
of carking care or sorrow , owed a temporary respite from heavy thought ,
的 停车 关心 或者 悲哀 , 欠款 一个 暂时的 喘息 从 重的 想法 ,

因忧虑或悲伤，需要暂时摆脱沉重的思绪。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [ˈbæniʃ] [ɒnˈwiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈredi] [pen] — [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [baɪ] [tɜːnz] ,
or the laugh that banishes ennui , to her ready pen — grave and gay by turns ,
或者 这 笑 那 驱逐 厌倦 , 到 她 准备好 笔 — 严重 和 同性恋 经过 转弯 ,

或者用她那时而严肃时而欢快的笔触，描绘出驱散倦怠的笑声。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [muːd] [bɪˈwɪtʃɪŋ] .
but in every mood bewitching .
但 在 每一个 情绪 迷人的 .

但无论什么心情都魅力四射。

[ˈdjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈɪlnəs] , [wɪð] [ɪts] [ˈkɒnstənt] [riːˈleæps, riˈlæps, ˈriːlæps] , [ɪts] [ˌɔːltəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [naʊ] [həʊp] ,
During her long illness , with its constant relapses , its alternations of now hope ,
期间 她 长的 疾病 , 和 它是 持续的 复发 , 它是 交替 的 现在 希望 ,

在她漫长的病痛中，病情不断复发，希望时而渺茫，

[naʊ] [dɪˈspeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃnəs] [wɜː(r); wə(r)] [igˈzibitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [dɪˈgriː] .
now despair , her patience and unselfishness were exhibited to a remarkable degree .
现在 绝望 , 她 耐心 和 无私 是 展出 到 一个 卓越 程度 .

如今，在绝望之中，她的耐心和无私精神展现得淋漓尽致。

[ˈevə(r)] [ˈfɪəf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈhəʊpf(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ever fearful to give trouble , hopeful and wishing to encourage the loved ones around her ,
曾经 可怕 到 给 麻烦 , 充满希望 和 祝 到 鼓励 这 喜爱 一个 大约 她 ,

她总是害怕给身边的人带来麻烦，总是充满希望并渴望鼓励他们。

[ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈtʃɪəflnəs] [ænd; ənd][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
she maintained a gentle cheerfulness and resignation ,
她 维持 一个 温和的 愉悦 和 辞职 ,

她始终保持着一种温和的乐观和顺从的态度。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [pɑːst] [əˈweɪ] [səʊ] [ˈpiːsfəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈskeəsli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetə(r)][lænd] ,
and finally passed away so peacefully that her sorrowing husband and children scarcely realised the moment when her spirit winged its flight to the better land ,
和 最后 通过了 离开 所以 和平地 那 她 悲伤 丈夫 和 孩子们 几乎 意识到 这 片刻 什么时候 她 精神 有翅膀的 它是 航班 到 这 更好的 土地 ,

她最终安详地离世，以至于悲痛欲绝的丈夫和孩子们几乎没有意识到她的灵魂已经飞向了更美好的世界。

[wens] [ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [ded] , - [jet] [ˈspiːkəθ] - ,
whence she , being dead , ' yet speaketh ' ,
何处 她 , 存在 死的 , - 然而 说话 - ,

她虽已死去，却“仍在说话”。

[fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hɑːts] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ɪz][nɒt][tuː; tə][daɪ] - . "

for ' to live in hearts we leave behind is not to die ' . "

为了 - 到 居住 在 心 我们 离开 在后面 是 不是 到 死 - . "

"活在人们心中，便不算真正死去。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神